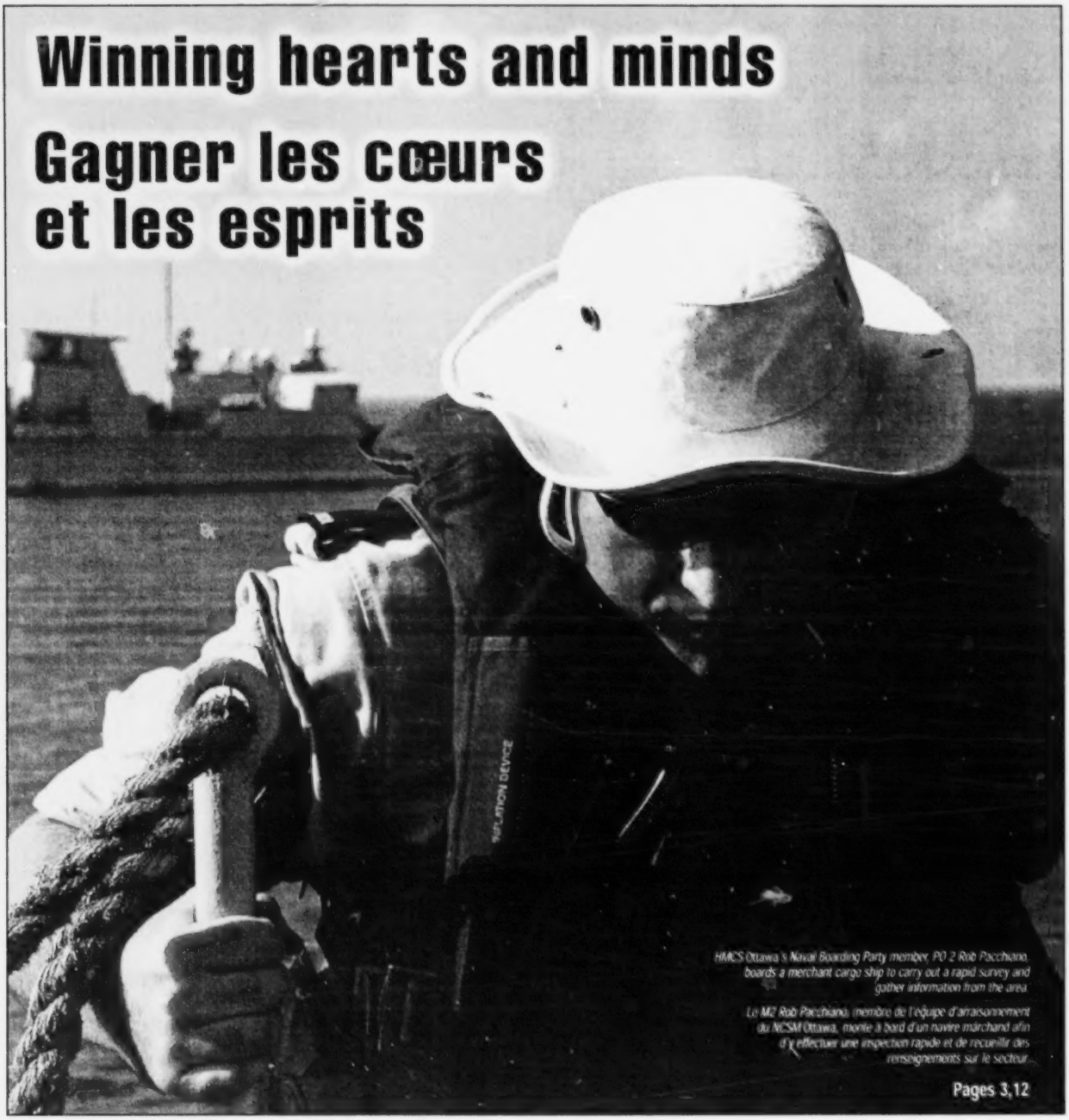
The MAPLE LEAF La FEUILLE D'ÉRABLE

24 January 2007, Vol. 10, No. 3 Le 24 janvier 2007, vol. 10, nº 3

■■■ In this week's issue/Cette semaine, dans ce numéro ■■■

Winning hearts and minds

Gagner les cœurs et les esprits



HMCS Ottawa's Naval Boarding Party member, PO 2 Rob Pacchiano, boards a merchant cargo ship to carry out a rapid survey and gather information from the area.

Le M2 Rob Pacchiano, membre de l'équipe d'arraisonnement du NCSM Ottawa, monte à bord d'un navire marchand afin d'y effectuer une inspection rapide et de recueillir des renseignements sur le secteur.

Pages 3,12

Wounded Warriors Fund / Fonds pour les soldats blessés	4	Air Force / Force aérienne	10-11
JMAS / École d'aviation militaire de la Jamaïque	5	Navy / Marine	12-13
Army / Armée	8-9	Fitness study / Étude sur la condition physique	15

National Defence / Défense nationale

Canada

Kandahar PRT conducts medical outreach patrols

CAMP NATHAN SMITH, Afghanistan — The Kandahar Provincial Reconstruction Team, based here, conducted two medical outreach patrols in Kandahar City that provided primary medical care to approximately 90 patients.

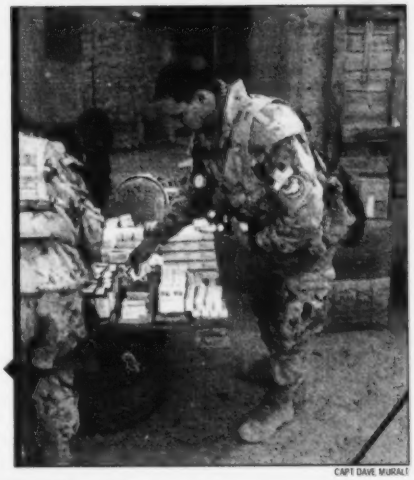
The medical outreach was conducted at the offices of the Kandahar Ministry of Women's Affairs for battered and burned women, while the Village Medical Outreach (VMO) took place at the Kandahar City fire station for nomadic Kuchi children.

The Kandahar PRT employs three local Afghan physicians and a dentist to conduct the medical treatment of patients and provides all of the medical and hygiene supplies necessary for the Village Medical Outreach patrols.

As well as providing medical and dental care, the medical outreach provided the opportunity for the PRT to assess people's needs. "We get a chance to see how these women and children are doing and to determine things such as whether they need shoes or whether they need more winter clothing," said PRT Civil-Military Cooperation operator Warrant Officer Sean Chase, who organized the two VMO patrols. "We have to know what is needed before we can start helping out."

> "This is likely the only medical care that many of these folks will receive, unless they are badly injured or deathly ill."
> —Capt Mark Dacambra, medical officer

"This is likely the only medical care that many of these folks will receive, unless they are badly injured or deathly ill," said PRT medical officer, Captain Mark Dacambra, who participated in both patrols. "It also allows the physicians to make arrangements for follow-on care if it's required."



CAPT DAVE MURALT

Medical officer Capt Mark Dacambra helps lay out medications and hygiene supplies during the Kandahar Provincial Reconstruction Team medical outreach patrol at the Afghan National Police fire station for Kuchi children in Kandahar City.

Le Capt Mark Dacambra, médecin militaire, étale les médicaments et les fournitures hygiéniques à l'occasion de la patrouille médicale effectuée par l'Équipe provinciale de reconstruction à la caserne d'incendie du Corps national de police afghan pour les enfants kuchis dans la ville de Kandahar.

L'EPR de Kandahar effectue des patrouilles médicales

CAMP NATHAN SMITH, Afghanistan — L'Équipe de reconstruction provinciale de Kandahar a effectue deux patrouilles médicales dans la ville de Kandahar et a prodigué des soins médicaux de base à environ 90 personnes.

Une patrouille médicale a été realisée au bureau du ministère de la Condition féminine de Kandahar pour les femmes battues et brûlées, tandis que l'autre a eu lieu à la caserne d'incendie de la ville de Kandahar pour des enfants kuchis, un peuple nomade.

L'EPR de Kandahar embauche trois médecins et un dentiste afghans pour traiter les patients et elle fournit toutes les fournitures médicales et hygiéniques nécessaires aux patrouilles médicales.

> « C'est probablement les seuls traitements médicaux que bon nombre de ces gens recevront, à moins d'être blessés grièvement ou à l'article de la mort ».
> —Capt Mark Dacambra, médecin militaire

SGT DENNIS POWER

Cpl Tamar Freeman, a medic assisting at a Village Medical Outreach, receives thanks from a woman she has just helped. The VMO is one facet of a larger mission of the PRT based in Kandahar City.

Le Cpl Tamar Freeman, une infirmière qui participe à une patrouille médicale, reçoit les remerciements d'une dame qu'elle vient d'aider. Les patrouilles médicales sont l'une des facettes de la mission élargie de l'EPR de Kandahar.

Grâce à la patrouille qu'elle a faite, l'EPR a pu offrir des soins médicaux et dentaires, mais aussi évaluer les besoins des gens. « Nous avons la chance d'observer comment ces femmes et ces enfants se portent et de déterminer s'ils ont besoin de souliers ou de plus de vêtements d'hiver », a affirmé l'Adjudant Sean Chase, responsable de la cooperation civilo-militaire de l'EPR, qui a organise les deux patrouilles médicales. « Nous devons connaître les besoins de ces gens avant de pouvoir les aider. »

« C'est probablement les seuls traitements médicaux que bon nombre de ces gens recevront, à moins d'être blessés grièvement ou à l'article de la mort », a expliqué le Capitaine Mark Dacambra, médecin militaire de l'EPR, qui a participe aux deux patrouilles. « Les visites permettent aux médecins de prendre des dispositions afin d'assurer un suivi, si nécessaire. »

MAPLE LEAF / FEUILLE D'ÉRABLE

The Maple Leaf
ADM(PA)/DMCS,
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

La Feuille d'érable
SMA(AP)/DMSC,
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉCOPIEUR: (819) 997-0793
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@dnews.ca
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1480-4336 • NDID/IDDN A-JS-000-003/JP-001

SUBMISSIONS / SOUMISSIONS
Cheryl MacLeod (819) 997-0543
macleod.ca3@forces.gc.ca

MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF
Maj (ret) Ric Jones (819) 997-0478

ENGLISH EDITOR / REVISEURE (ANGLAIS)
Cheryl MacLeod (819) 997-0543

FRENCH EDITOR / REVISEUR (FRANÇAIS)
Eric Jeannotte (819) 997-0599

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE
d2k Communications

WRITERS / RÉDACTION
Kristina Davis (819) 997-0741

D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES
Guy Paquette (819) 997-1678

TRANSLATION / TRADUCTION
Translation Bureau, PWGSC /
Bureau de la traduction, TPSGC

PRINTING / IMPRESSION
Performance Printing, Smiths Falls.

PHOTO PAGE 1: MCPL/CPLC ROBERT BOTTRILL

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to *The Maple Leaf* and, where applicable, to the writer and/or photographer.

The Maple Leaf is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à *La Feuille d'érable* et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

La Feuille d'érable est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

Winning hearts and minds — One fish at a time

By Lt(N) H. Diane Grover

The saying goes "that if you give a man a fish, he eats for a day, but if you teach a man to fish, he eats for a lifetime". The fishermen who ply the waters of the Persian Gulf need no such instruction, however they do welcome any assistance in landing their catch. Such was the case when two members of HMCS *Ottawa* helped reel in some fish while conducting approach operations in the Gulf.

Throughout the month of December 2006, the patrol frigate conducted approach operations in the Persian Gulf, one of several activities that comprises maritime security operations. This type of scaled-down boarding is designed to generate support and awareness amongst the vessels sailing in the Gulf of the coalition's presence and efforts to ensure a safe and secure maritime environment, while also gathering intelligence on activity in the area.

"We alert them to our presence," said Lieutenant(N) Simon Nadeau, *Ottawa*'s boarding officer. "It's important that they know we understand the complexity of the situation and are here to help."

Ever mindful of how they might fulfill this mandate, two members of the frigate's boarding party, Leading Seaman Jules Charbonneau and LS Richard Blanchard, saw an opportunity when they visited a fishing dhow in mid-December. With enthusiasm and the encouragement of the dhow's master, they helped the crew catch some fairly big fish, much to everyone's delight. Despite language differences, the sight of grinning Canadian sailors standing alongside equally bemused Indian fisherman sharing their bounty symbolically reflected the gains that the coalition has made in their efforts to control maritime activity in the Gulf.

The dividends from such an informal and non-confrontational stance are substantial. Sailors are more amenable to working with and supporting the coalition when they have positive first-hand experiences with the international fleet. They are also more willing to talk to members of the boarding party, sharing with them what they have seen and heard in the region. Such intelligence is invaluable and assists command staff in gaining greater knowledge about who is operating in the area and what they are doing.

On another occasion, *Ottawa* encountered a dhow that was experiencing engineering trouble. "We always ask the master and crew if everything is alright and, in this instance, they told us about a problem they were having with their battery," said Lt(N) Nadeau. "We sent over a technician who was able to diagnose the problem and provided them the information they needed to get it fixed when they returned to port, as well as a weather forecast."

While such encounters may seem inconsequential in isolation, together they contribute to the overall maritime security picture. Averaging a dozen such approach operations a day in December, *Ottawa* has thus far conducted 103 approaches, each one a joint goodwill mission and intelligence-gathering operation.

HMCS *Ottawa* is sailing on a six-month deployment as part of a US-led coalition task force known as Operation ALTAIR. She is charged with controlling maritime activity in the region, which involves intelligence gathering and boardings. As a major shipping route, the Persian Gulf is a vital trade link susceptible to illicit activity, especially those that support terrorism. This deployment demonstrates Canada's ongoing contribution and commitment to its coalition allies in the campaign against terrorism and proves the relevance of the navy in the new security environment.

HMCS *Ottawa* is the third Canadian frigate to deploy on Op ALTAIR, and the twentieth ship to deploy to the region since the terrorist attacks of September 11, 2001. Over the course of these deployments, Canadian Navy boarding parties have become international leaders in this field, revered for their tactics and training. Indeed, countries from around the world routinely approach the Canadian Navy for help developing their own boarding parties using the Canadian model.

For more on what HMCS *Ottawa* has been doing while deployed to the Persian Gulf, check out this week's Navy pages.

Lt(N) H. Diane Grover is a PAO onboard HMCS Ottawa.

Gagner les cœurs et les esprits progressivement

par le Ltv H. Diane Grover

On dit que si vous donnez du poisson à un homme, il aura de quoi manger pour une journée, mais si vous lui apprenez à pêcher, il aura de quoi se nourrir toute sa vie. Les pêcheurs qui sillonnent le golfe Arabo-Persique n'ont pas besoin qu'on leur montre à pêcher, mais ils ne refusent jamais qu'on les aide à débarquer leurs prises. C'est ce qu'ont fait deux membres de l'équipage du NCSM *Ottawa* pendant des manœuvres d'approche dans le Golfe.

Durant tout le mois de décembre 2006, la frégate de patrouille a effectué des manœuvres d'approche dans ces eaux, dans le cadre d'un programme chargé comprenant, entre autres, des opérations de sécurité maritime. Ce type d'arraisonnement à petite échelle vise à solliciter le soutien des équipages des embarcations qui naviguent dans le Golfe et à les informer de la présence de la coalition et des efforts que celle-ci déploie pour garantir la sécurité du milieu maritime. Ces rencontres permettent, en outre, de recueillir des renseignements sur les activités dans la région.

« Nous leur signalons notre présence », a déclaré le Lieutenant de vaisseau Simon Nadeau, officier d'arraisonnement du NCSM *Ottawa*. « Il est important qu'ils sachent que nous comprenons la complexité de la situation et que nous sommes ici pour aider. »

Toujours à la recherche de façons d'exécuter ce mandat, deux membres de l'équipe d'arraisonnement de la frégate, les Matelots de 1re classe Jules Charbonneau et Richard Blanchard, ont eu l'occasion de passer à l'action, à la mi-décembre, à bord d'un bateau de pêche. Encouragés par le capitaine de ce dernier, ils ont accepté avec enthousiasme d'aider les pêcheurs et ont pris de beaux gros poissons, pour le plus grand plaisir de tous. Malgré la barrière des langues, l'image de ces marins canadiens souriants et de pêcheurs indiens tout aussi amusés côte à côte, montrant fièrement leurs prises, illustre symboliquement les réalisations de la coalition au chapitre du contrôle de l'activité maritime dans le Golfe.

LS Jules Charbonneau and LS Richard Blanchard pose with the catch of the day and crew of an Indian fishing dhow in the Persian Gulf, after they worked together to catch fish.

Les Matelots de 1re classe Jules Charbonneau et Richard Blanchard posent avec la prise du jour et l'équipage d'un boutre indien en plein golfe Arabo-Persique.

MCPL/CPL ROBERT BOTTRILL

Boarding party officer, Lt(N) Simon Nadeau (right) and ship's diver LS Andy O'Brien (left) aid LS Josh Tompkins as he tow rope to a fishing dhow while sailing in the Persian Gulf.

L'officier d'arraisonnement, le Ltv Simon Nadeau (à droite), et le plongeur de bord, le Mat 1 Andy O'Brien (à gauche), aident le Mat 1 Josh Tompkins à monter à bord d'un boutre de pêche dans le golfe Arabo-Persique.

Les avantages découlant de telles rencontres qui se passent dans un climat de détente et de paix sont substantiels. Les marins sont plus disposés à collaborer avec la coalition et à la soutenir s'ils vivent des expériences agréables avec la flotte internationale. Ils acceptent également plus volontiers de parler aux membres de l'équipe d'arraisonnement et de leur raconter ce qu'ils ont vu et entendu dans la région. Cette information précieuse aide l'état-major du commandement à se faire une idée plus précise des gens qui fréquentent le secteur et de ce qu'ils y font.

À une autre occasion, le NCSM *Ottawa* a croisé un boutre aux prises avec des problèmes mécaniques. « Nous demandons toujours au capitaine et à l'équipage si tout va bien à bord et, dans ce cas-ci, on nous a répondu que la batterie était défectueuse », relate le Ltv Nadeau. « Nous leur avons envoyé un technicien qui a trouvé la source du problème et leur a indiqué comment le régler une fois au port. Nous leur avons également transmis un bulletin météo. »

Bien que ces rencontres, prises séparément, puissent sembler sans conséquence, ensemble, elles contribuent à la sécurité maritime globale. Le NCSM *Ottawa* effectue en moyenne une douzaine de manœuvres d'approche de la sorte par jour en décembre. Il a, jusqu'à ce jour, mené 103 arraisonnements, qui tous ont été à la fois une mission de bons offices et une opération de collecte de renseignements.

Le NCSM *Ottawa* a été déployé dans le secteur pour une période de six mois au sein de la force opérationnelle de la coalition dirigée par les États-Unis et baptisée opération *Altair*. Sa tâche consiste à surveiller l'activité maritime dans la région, ce qui comprend la collecte de renseignements et l'arraisonnement de navires. Le golfe Arabo-Persique, importante route de navigation, est un lien commercial crucial et un terrain possible pour les activités illicites, surtout celles appuyant le terrorisme. Ce déploiement concrétise la contribution et l'engagement soutenus du Canada à l'appui de ses alliés de la coalition dans la lutte contre le terrorisme. De plus, il montre le bien-fondé de la présence de la Marine dans le nouvel environnement de sécurité.

Le NCSM *Ottawa* est la troisième frégate canadienne à participer à l'opération *Altair*, et le vingtième navire à être déployé dans la région depuis les attaques terroristes du 11 septembre 2001. Au fil de ces déploiements, les équipes d'arraisonnement de la Marine canadienne sont devenues des chefs de file internationaux dans le domaine, et sont admirées pour les tactiques employées et leur entraînement. En effet, la Marine canadienne reçoit périodiquement des demandes d'aide d'autres pays afin de mettre sur pied des d'équipes d'arraisonnement inspirées du modèle canadien.

Pour en savoir plus sur les activités du NCSM *Ottawa* pendant son déploiement dans le golfe Arabo-Persique, lisez les pages sur la Marine dans le numéro de cette semaine.

Le Ltv H. Diane Grover est officier des affaires publiques à bord du NCSM Ottawa.

American Chopper artist supports Wounded Warriors Fund

By Kristina Davis

They've never met. In fact, Marc Lacourciere, known in American Chopper circles as "Motor Marc" had never even seen a photo of Sapper Mike McTeague. Yet, there's an eerie resemblance to the young soldier in one of his paintings—the partial proceeds of which are now supporting a fund created in the sapper's name.

A self-described "motorhead" from his high school days, Mr. Lacourciere is a Discovery Channel/American Chopper artist with an avid following. Known as the painter of the open road, the self-taught artist has gained international recognition through his work for companies like the Bradford Exchange, NASCAR, Chevrolet, Harley Davidson, Boyd Coddington and American Chopper.

He, like many Canadians, felt compelled to do something to support the troops. So after looking at photos from Afghanistan and talking to CF members, he created a painting titled *Red Friday Thunder* as a special tribute.

Unveiled at the North American International Motorcycle SUPERSHOW 2007 in Toronto in early January, an event which attracted some 60 000 motorcycle enthusiasts, a signed print was raffled off in support of the Spr Mike McTeague Wounded Warriors Fund. More than $6 500 was raised for the cause.

Mr. Lacourciere, who himself is a father, says he was struck when he saw images of young soldiers coming home—some of whom would never be the same mentally or physically. He says he decided to make the painting all the more extraordinary by including a few special features. First, there's actual sand in the foreground, which touchingly came from Spr McTeague's backpack. And if one looks closely, there are images reflected in the motorcycle's chrome—a technique Mr. Lacourciere is known for.

"It's not just a piece of art," says the soft-spoken artist. "It's a piece of art that interacts with people."

The discerning eye will also see the CF-18s captured in the helmet and the distinct maple leaves scattered throughout the piece. And along the edges of the painting, along the matte, are thumbprints from members of the public who not only wanted to support the troops, but also literally touch a piece of Afghanistan.

Captain Wayne Johnston, the Operation CONNECTION OPI for Land Force Central Area and Joint Task Force Central, who launched the Wounded Warriors Fund with Sean McTeague (Mike's dad) and worked with Mr. Lacourciere to see this project to fruition, says the sand, in particular, had a profound effect upon many at the SUPERSHOW. In fact, he says he met moms with children in Afghanistan who had tears in their eyes as they touched the paintings' rough grain. And, adds Mr. Lacourciere, it wasn't only the moms getting choked up. "Here are these tough biker guys," he says, "with tears streaming down their faces."

"I don't do it purposefully," he says of the emotional impact his paintings elicit. But he finds that much of his work, which also includes a tribute to 9/11 and American POWs, packs a punch. As for the image of the soldier on the left side of the canvas, the one who resembles an older Spr McTeague, he has no words to explain it; it's just one of those things.

The painting itself is large—measuring about 36 by 43 inches and now bears between 700 and 1 000 thumbprints. Mr. Lacourciere says his works typically take between four and six weeks to complete. This one was no exception. He points to the sunset in the middle of the painting where he has captured a distinct glow seemingly creeping up over the hilltops. "It's the glow of hope," he says. "The glow of God. There is a sunset and there is a better world on the other side."

Capt Johnston, a 33-year veteran of the CF, is clearly touched by Mr. Lacourciere's continued support. He's also touched by the incredible support the Fund continues to receive from "average" Canadians. He often receives letters with cheques, which bring him to tears.

Launched in October, after Capt Johnston acted as the sapper's assisting officer, it is now just days away from incorporation. The Fund provides wounded soldiers with "quality of life items". From sweets to a shaving kit to DVDs and books, the items are all intended to alleviate any inconvenience and provide wounded soldiers with some comforts.

Capt Johnston, who also enrolled Spr McTeague and is a friend of his father's, says acting as his assisting officer literally changed his life. And when he asked Spr McTeague, who was wounded in a suicide bomb attack September 18, if he could name the fund after him, Spr McTeague could only blink his response. It was yes.

Today, Spr McTeague is recovering—even taking some of his first steps—and often asks for updates on the Fund. "It happened because of him," explains Capt Johnston. "To me these kids are heroes. They get knocked down hard and fight even harder to get back up."

The original *Red Friday Thunder* is expected to tour Canada and possibly even the US in the coming months.

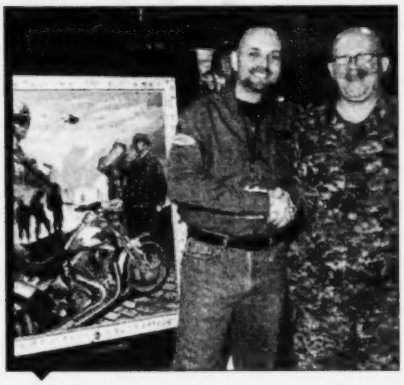
For more on the Wounded Warriors Fund, visit **www.woundedwarriors.ca/en/index.php**. For more on *Red Friday Thunder* and Motor Marc, visit **www.motormarcart.com/**.

Un artiste du style « American Chopper » appuie le Fonds pour les soldats blessés

par Kristina Davis

Ils ne se sont jamais rencontrés. D'ailleurs, Marc Lacourciere, connu par les adeptes du « American Chopper » sous le nom de « Motor Marc », n'avait jamais vu une photo du Sapeur Mike McTeague. Pourtant, dans l'une de ses œuvres, celle même qui sert à amasser de l'argent pour le Fonds portant le nom du sapeur, on peut apercevoir quelqu'un qui ressemble étrangement au jeune soldat.

Se déclarant lui-même fanatique des moteurs depuis le secondaire, M. Lacourciere est un artiste connu sur la chaine Discovery, présente dans l'émission « American Chopper », qui a de nombreux admirateurs. Peintre des grandes routes, cet artiste autodidacte a acquis une renommée internationale grâce à son travail. Des sociétés comme Bradford Exchange, NASCAR, Chevrolet, Harley-Davidson, Boyd Coddington et American Chopper ont fait son éloge.



Discovery Channel/American Chopper artist Marc Lacourciere poses with Op CONNECTION OPI and Wounded Warriors Fund creator Capt Wayne Johnston. A percentage of all sales from Red Friday Thunder limited editions, artist's proofs and collector's prints will continue to benefit the fund.

M. Lacourciere, un artiste connu sur la chaine Discovery et présenté dans l'émission « American Chopper », en compagnie du Capt Wayne Johnston, officier du BPR de l'opération Connection et fondateur du Fonds pour les soldats blessés. Une partie des profits des ventes de lithographie à édition limitée, des épreuves d'artiste et des imprimés de collection continuera d'être versée au Fonds.

Comme bien des Canadiens, il a voulu faire quelque chose pour les soldats. C'est donc après avoir vu des photos de l'Afghanistan et avoir discuté avec des membres des FC qu'il a créé l'œuvre *Red Friday Thunder* (« Le tonnerre des vendredis rouges ») en guise d'hommage aux soldats.

Dévoilée à l'exposition internationale de motocyclettes de l'Amérique du Nord SUPERSHOW 2007 à Toronto, au début du mois de janvier, une lithographie autographiée par l'artiste a été tirée au sort. L'exposition réunissait quelque 60 000 amateurs de motocyclettes. Plus de 6 500 $ ont été amassés pour le Fonds du Sapeur Mike McTeague destiné aux soldats blessés.

M. Lacourciere, lui-même père, avoue qu'il a été très touché en voyant les images de jeunes soldats qui rentraient au pays, dont certains ne seraient plus jamais les mêmes sur le plan mental ou physique.

Il affirme avoir décidé d'ajouter des éléments spéciaux à son œuvre pour la rendre encore plus extraordinaire. On peut voir à l'avant-plan du tableau du sable qui provient du sac à dos du Sapeur McTeague. Et en observant l'œuvre de plus près, on aperçoit des images qui se reflètent dans les parties chromées de la motocyclette, une technique pour laquelle M. Lacourciere est bien connu.

« Ce n'est pas seulement une œuvre d'art, a expliqué l'artiste à la voix douce. C'est une œuvre d'art qui interagit avec les gens. »

Un œil averti pourra également distinguer les CF-18 sur le casque et les feuilles d'érable parsemées partout dans l'œuvre. Et autour du tableau, le long du passe-partout, on retrouve des empreintes des pouces de gens qui souhaitaient appuyer les troupes tout en touchant un coin de l'Afghanistan.

Le Capitaine Wayne Johnston, officier du BPR de l'opération *Connection* du Secteur du Centre de la Force terrestre et de la Force opérationnelle interarmées du Centre du Canada, qui a lancé le Fonds du Sapeur Mike McTeague pour les soldats blessés avec Sean McTeague, le père de Mike, et qui a travaillé avec M. Lacourciere à l'achèvement du projet, affirme que le sable a tout particulièrement marqué beaucoup de visiteurs du SUPERSHOW. Il affirme d'ailleurs qu'il a rencontré des mères de soldats déployés en Afghanistan dont les yeux se sont mouillés de larmes lorsqu'elles ont senti les grains rugueux du tableau.

« Toutefois, ajoute M. Lacourciere, les mères n'étaient pas les seules à être prises par l'émotion. Nous étions entourés de motards endurcis ayant les joues baignées de larmes. »

« Je ne le fais pas exprès », a-t-il révélé à propos de l'impression que créent ses tableaux. Mais il trouve que beaucoup de ses œuvres en hommage aux héros des attaques du 11 septembre et aux prisonniers de guerre états-uniens ont de quoi susciter l'émotion.

Pour ce qui est du portrait du soldat à gauche du tableau, celui qui ressemble au Sapeur McTeague avec quelques années de plus, il ne peut pas l'expliquer. C'est comme ça.

L'œuvre est imposante : elle fait 36 pouces sur 43 pouces. Elle comprend maintenant de 700 à 1000 empreintes de pouces. M. Lacourciere indique qu'il met habituellement de quatre à six semaines pour créer une œuvre. Celle-ci ne fait pas exception. Il fait remarquer le coucher de soleil au centre du tableau, où filtrent des rayons au-delà de la montagne. « C'est une lueur d'espoir. La lueur de Dieu. Il y a un coucher de soleil, et de l'autre côté, il y a un monde meilleur », a déclaré M. Lacourciere.

Le Capt Johnston, membre des FC depuis 33 ans, est visiblement touché par l'appui continu de M. Lacourciere. Il est également touché par le soutien incroyable que les Canadiens en général apportent au Fonds. Il lui arrive souvent de recevoir des lettres auxquelles on a joint un chèque, ce qui lui fait verser des larmes.

Fondé en octobre, juste après que le Capt Johnston ait agi à titre d'officier désigné du Sapeur McTeague, le Fonds est maintenant à quelques jours de son incorporation. Celui-ci sert à offrir aux soldats blessés des objets favorisant une meilleure qualité de vie. Qu'il s'agisse de sucreries, de trousses de rasage, de DVD ou de livres, ces objets visent à alléger les désagréments et à offrir un certain confort aux soldats blessés.

Le Capt Johnston, qui a aussi enrôlé le Sapeur McTeague et qui s'est lié d'amitié avec le père de ce dernier, affirme qu'avoir agi en tant qu'officier désigné a changé sa vie. Et lorsqu'il a demandé au Sapeur McTeague, blessé au cours d'un attentat-suicide le 18 septembre, s'il pouvait nommer le fonds en son nom, le militaire n'a pu que cligner des yeux pour répondre par l'affirmative.

Aujourd'hui, le Sapeur McTeague est en convalescence. Il fait même ses premiers pas, et il demande souvent ce qu'il advient du Fonds.

« Tout cela est arrivé grâce à lui, a expliqué le Capt Johnston. Ces jeunes sont mes héros. Ils reçoivent un coup dur et se battent encore plus fort pour se relever. »

Le tableau *Red Friday Thunder* original sera présenté au Canada et même aux États-Unis au cours des prochains mois.

Pour en savoir plus sur le Fonds du Sapeur Mike McTeague destiné aux soldats blessés, consultez le site Web **www.woundedwarriors.ca/en/index.php** (en anglais seulement). Pour voir *Red Friday Thunder* et Motor Marc, consultez le site Web suivant : **www.motormarcart.com/**.

Renaître de ses cendres...

par le Sgt Pat Leonard

Selon la mythologie grecque, le phénix renaît de ses cendres. Pour des membres de la Force multinationale et des observateurs (FMO) affectés au Sinaï, en Égypte, le phénix, c'est le Beaver Lodge. Il n'a fallu que 20 minutes à l'incendie qui s'est déclaré le 30 août 2006, à 6 h, pour ravager l'intérieur de ce bâtiment, y compris les souvenirs et les objets d'intérêt national – le « Canadiana » – accumulés ces vingt dernières années. Il ne restait plus que la charpente en béton et les murs extérieurs.

Si vous ne le saviez pas, la FMO est connue à l'échelle de la planète. Elle est le fruit des Accords de Camp David de 1979, qui ont donné lieu au traité de paix entre Israël et l'Égypte. La FMO est opérationnelle depuis avril 1982, le Canada y participant depuis 1986.

Chaque contingent important de la FMO dispose d'un endroit où ses membres peuvent se réunir. Celui du Canada s'appelle le « Beaver Lodge ». Par contre, le Lodge est beaucoup plus qu'un endroit de rencontre; les soldats canadiens s'y entraînent, y accueillent des personnes de marque et y organisent des réunions et des activités spéciales. Bref, c'est leur second domicile.

Les 60 jours suivant l'incendie ont été très chargés. Il fallait faire des inspections, vérifier l'état de la structure restante et trouver un nouveau concept architectural pour le Lodge. Ensuite, il a fallu lancer un appel d'offres auprès des entrepreneurs locaux, obtenir l'approbation finale et accorder les contrats.

Le 29 octobre 2006, les travaux de reconstruction étaient entamés, et, à peine 36 jours plus tard, le 4 décembre, le nouveau Beaver Lodge ouvrait ses portes. Le directeur général de la FMO, l'ambassadeur James A. Larocco, a coupé le ruban et dévoilé la petite plaque soulignant l'ouverture de la nouvelle salle. « Il faut perdre quelque chose pour savoir à quel point on tient à celle-ci. Nous avons peut-être perdu nos plaques et nos objets-souvenirs, mais nous nous souviendrons toujours des bons moments que nous avons vécus ces vingt dernières années », a souligné M. Larocco.

Comme nous repartons de zéro, nous prions tous les ex-membres de la FMO d'envoyer leurs anecdotes ou leurs souvenirs (articles liés à la FMO ou aux objets « Canadiana ») à l'adresse suivante : Beaver Lodge, CCMFO, C.P. 5237, Succ. Forces, Belleville (Ontario) K8N 5W6. Merci!

Out of the ashes reborn

By Sgt Pat Leonard

"...Out of the ashes reborn, the phoenix arose..." The "phoenix" in this case is better known to those serving in the Sinai Desert in Egypt (as part of the Multinational Forces and Observers, or MFO) as the Beaver Lodge. On August 30, 2006 at approximately 6 a.m., fire broke out in the Beaver Lodge. Within 20 minutes the entire interior of the building, along with over 20 years of memorabilia and Canadiana, was destroyed leaving only the concrete frame and exterior walls intact.

For those who do not know, the MFO as it is known world wide, arose out of the 1979 *Camp David Peace Accords*, which produced the *Treaty of Peace* between Israel and Egypt. The MFO assumed duties in April 1982 and Canada began its participation in 1986.

Each of the larger contingents in the MFO have their own establishment for socializing and the Canadian one is the Beaver Lodge. The Lodge was more than that though; it was also a place where Canadians trained, hosted VIP's, held meetings and special events; in short it was home away from home.

It was a hectic time over the next 60 days, there were inspections to be done, testing the integrity of the remaining structure, as well as coming up with a new design for the building. Once that was complete the bidding went out to local contractors and then final approval was received and the contracts were awarded.

On October 29, 2006 reconstruction began and in just 36 short days the new Beaver Lodge was opened on December 4, MFO Director General, Ambassador James A. Larocco cut the ribbon officially opening the lodge, as well as unveiling a small commemorative plaque. "You do not know what you have until it's gone, you may have lost all your plaques and memorabilia but you have not lost your memories and the memories of the past 20 years," said Mr. Larocco.

And now as we start anew, we are asking anyone who once served here in the MFO, to send along any stories, anecdotes or if you wish to donate any memorabilia be it Canadiana or MFO will be gladly welcomed to its new home. Send to: The Beaver Lodge, CANCON, CCMFO PO Box 5237 Stn Forces Belleville, ON K8N 5W6.

The Beaver Lodge after the destroyed it on August 30, 2006

Le Beaver Lodge après l'incendie du 30 août 2006

La Force aérienne du Canada permet au programme d'instruction au pilotage militaire en Jamaïque de prendre son envol

par le Capt Rob Frank

En discutant avec le Capitaine Brian Creary, on reconnaît rapidement le professionnalisme assuré typique d'un pilote de la Force aérienne du Canada.

Ce n'est pas surprenant. Le pilote d'hélicoptère de la Force de défense de la Jamaïque (FDJ) a obtenu son brevet de pilote au Canada, il y a de cela onze ans. De plus, il a passé les trois dernières années et demie à Portage la Prairie, en Saskatchewan, où il a donné des cours de pilotage aux futurs pilotes de la Force aérienne du Canada.

Depuis 35 ans, grâce au Programme d'aide à l'instruction militaire (PAIM), des militaires jamaïcains viennent au Canada pour apprendre le pilotage et l'entretien des aéronefs.

L'escadre aérienne de la FDJ joue un rôle essentiel pour ce qui est de faire échec aux activités que mènent les trafiquants de narcotiques et d'armes – les pirates des Caraïbes du XXIe siècle – sur la longue côte de la Jamaïque.

Cependant, la Jamaïque formera désormais ses propres pilotes. La prochaine affectation du Capt Creary sera de commander la nouvelle École d'aviation militaire de la Jamaïque. « Nous n'y serions pas arrivés sans l'aide du PAIM », a souligné le commandant de l'Escadre aérienne de la Force de défense de la Jamaïque, le Lieutenant-colonel Geoffrey Roper. « La Force aérienne du Canada a permis de créer un centre d'excellence technologique et militaire en Jamaïque. Il s'agit d'un point déterminant qui sera avantageux pour toutes les forces armées des Caraïbes. »

Le Major-général Charlie Bouchard, qui a assisté à l'ouverture officielle de l'école à Kingston, en Jamaïque, le 7 décembre dernier, a déclaré que le projet du PAIM a suscité de l'intérêt partout dans la région. Le commandant de la 1re Division aérienne du Canada s'attend à ce que l'École d'aviation militaire de Jamaïque forme bientôt des pilotes des forces d'ailleurs dans les Caraïbes.

« Les liens sont étroits », a mentionné le Major-général Bouchard. « En plus de permettre le développement d'excellentes compétences dont bénéficiera la force aérienne, le Canada, par l'intermédiaire du PAIM, soutient depuis longtemps la formation professionnelle des officiers de la région au collège des Caraïbes, qui offre un cours élémentaire de commandement et d'état-major. »

Soixante-et-un pays profitent du Programme d'aide à l'instruction militaire du Canada. Ce dernier s'avère fort avantageux lorsque les armées des pays participants coopèrent. De plus, il favorise l'accroissement des capacités de maintien de la paix à l'échelle internationale et fait la promotion des valeurs canadiennes : les principes de la démocratie, de la primauté du droit, de la stabilité internationale et des droits de la personne.

Canadian Air Force helps Jamaican military pilot training to take off

By Capt Rob Frank

Talk with Captain Brian Creary and you quickly spot the confident professionalism typical of a Canadian Air Force pilot.

No surprise, since the Jamaica Defence Force (JDF) helicopter pilot earned his wings in Canada 11 years ago and has just returned home after spending the past three-and-a-half years in Portage la Prairie, Sask., teaching Canadian Air Force student pilots how to fly.

Jamaicans have been coming here to learn from the Canadian Air Force how to fly and maintain planes for 35 years, thanks to the Military Training Assistance Program (MTAP).

This has helped the JDF Air Wing to play a pivotal role in thwarting modern-day pirates of the Caribbean: narcotics and small-arms smugglers who would otherwise prey on Jamaica's long coastline.

From now on, though, Jamaica will be training its own pilots. Capt Creary's next assignment will be commandant of the newly opened Jamaica Military Aviation School (JMAS). "This would not have been possible without MTAP assistance," said JDF Air Wing Commanding Officer Lieutenant-Colonel Geoffrey Roper. "The Canadian Air Force has nurtured a centre of technological and military excellence in Jamaica. This is a turning point that will ultimately benefit the entire Caribbean."

Major-General Charlie Bouchard, who attended the JMAS official opening in Kingston, Jamaica, December 7, said that the MTAP initiative has kindled the interest throughout the region. The commander, 1 Canadian Air Division, expects that JMAS will soon be training pilots for other Caribbean forces.

"It's a close relationship," added MGen Bouchard. "Besides imparting Air Force skills second to none, Canada has—through MTAP—long supported the professional education of the region's military officers at the Caribbean Junior Command and Staff College in Jamaica."

Canada's Military Assistance Training Program, which is active in 61 countries, pays rich dividends whenever these nations' forces work together. It also helps to improve joint international peace support operations and promotes Canadian values, such as democracy, the rule of law, international stability and human rights.

Rx for ready eye ready

By Ed Ripley

The Clothe the Soldier Ballistic Eyewear (BEW) is an ocular protection system designed to enhance survivability by providing CF personnel conducting land operations with ballistic, solar and UV radiation protection.

The BEW system consists of interchangeable protective shields that lock into a frame. The BEW system is available in two sizes for optimum comfort and fit. Standard issue includes: a green slimline frame with adjustable arms and two protective shields; clear shield with integrated nosepiece used for night and low light levels; solar shield with integrated nosepiece used during the day (100 percent UV blockage); an adjustable elastic head strap to keep eyewear secure and stable during rigorous activity; and a green stowage case with anti-fog, anti-static cleaning kit.

In addition to the above, personnel with corrective lenses and entitled to BEW are reminded that Rx prescription carriers for each size of BEW are separately demandable through an individual's medical facility and integrates directly onto the BEW shields. Personnel are also advised prescriptions that cannot be accommodated are covered under CF Medical Policy MSI CF1000-213. Detailed information on the prescription carrier may be found on the Clothe the Soldier Web site at **www.dnd.ca/cts**.

It has come to the attention of Clothe the Soldier that a significant number of CF personnel who currently wear corrective lenses have not exercised their entitlement with respect to prescription lenses for BEW. The in-service BEW has been favourably received throughout the CF and has proven to afford excellent ballistic protection in a variety of situations including hostile environments.

All personnel entitled to Ballistic Eyewear and currently wearing prescription glasses are strongly encouraged to visit their medical facility and apply for BEW prescription inserts at their earliest convenience. Make sure, when your call comes, that you are indeed—Ready Eye Ready!

Un étudiant du CMR gagne un gros lot

par Kristin Wood

Les Services bancaires de la Communauté de la Défense canadienne (SBCDC) et l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPFC) sont fiers d'annoncer qu'un étudiant du CMR, l'Élève-officier Mathieu Walker, est l'heureux gagnant d'une somme de 10 000 $.

Le concours « Épargne Plus » des SBCDC coïncidait avec le lancement de leur nouveau compte d'épargne Plus, qui permet aux clients de profiter d'un taux d'intérêt annuel avantageux de quatre pour cent. Les clients qui ouvraient un compte d'épargne Plus l'été dernier étaient automatiquement inscrits au concours leur permettant de remporter une somme de 10 000 $ versée dans leur nouveau compte.

« Lorsque j'ai appris que j'avais gagné, j'étais fou de joie!, a dit l'Élof Walker. J'ai téléphoné à mes parents et à ma copine pour le leur dire. »

L'Élof Walker était ravi de recevoir le chèque de 10 000 $ des représentants de la CIBC et de l'ASPFC à l'occasion d'une cérémonie qui s'est tenue au campus du CMR.

« J'ai ouvert un compte aux SBCDC parce que c'était facile et en raison du taux d'intérêt, a expliqué l'Élof Walker. J'ai maintenant de l'argent pour verser un acompte afin d'acheter ma première maison dans quelques années. »

RMC student wins big

By Kristin Wood

The Canadian Defence Community Banking (CDCB) program and the Canadian Forces Personnel Support Agency (CFPSA) are delighted to announce that Royal Military College student Officer Cadet Mathieu Walker, has been declared the lucky winner of $10 000.

The CDCB Saving Plus contest coincided with the launch of the new CDCB Savings Plus account where customers can earn four percent annual interest. Customers who signed up for a CDCB Savings Plus Account last summer were automatically entered for a chance to win $10 000 towards their new account.

"When I found out I won I was excited!" said OCdt Walker. "I called my parents and my girlfriend to tell them."

OCdt Walker was thrilled to receive the cheque from CIBC and CFPSA representatives during a ceremony at the RMC campus.

"I signed up for a CDCB account because it was easy and for the four percent rate," said OCdt Walker. "Now I've won money to put towards a down payment on my first house in a few years."

Des représentants de la CIBC et de l'ASPFC remettent un chèque de 10 000 $ à l'Élof Mathieu Walker, gagnant du concours épargne Plus des SBCDC. (De gauche à droite) : Bob Smith, CSF ASPFC, Bob Gardner, directeur, Relations avec la clientèle, CIBC, Élof Walker, étudiant au CMR et Tammy Bélanger, directrice, développement des activités, CIBC.

Representatives from CIBC and CFPSA present CDCB Savings Plus Account contest winner OCdt Mathieu Walker with a cheque for $10 000. From left to right: Bob Smith, CFO, CFPSA; Bob Gardner, Director, Client Relations, CIBC; OCdt Walker, RMC student and Tammy Bélanger, Business Development Manager, CIBC.

Les lunettes de protection balistique : voyez-y!

par Ed Ripley

Les lunettes de protection balistique du programme « Habillez le soldat » constituent un ensemble de protection oculaire conçu pour accroître la capacité de survie du personnel des FC participant à des opérations terrestres. Elles offrent une protection balistique et contre les rayons solaires et ultraviolets.

Le système de lunettes de protection balistique (LPB) est constitué de lentilles de protection interchangeables s'adaptant à une monture. Les LPB sont offertes en deux tailles pour assurer un confort et un ajustement optimaux. L'ensemble de base comprend une monture fine verte munie de branches réglables et deux lentilles de protection : une lentille transparente au pont intégré, utilisée la nuit et en cas de faible lumière, et une lentille solaire au pont intégré, elle, utilisée le jour (protection 100 % contre les rayons UV). L'ensemble comprend aussi une bande élastique réglable qui assure la stabilité des lunettes et qui les fait tenir fermement sur la tête pendant les activités rigoureuses, ainsi qu'un étui de rangement vert avec trousse de nettoyage antibuée et antistatique.

En plus du système décrit ci-dessus, les soldats qui en font la demande à leur médecin peuvent recevoir des lentilles d'ordonnance qui s'intègrent au système de LPB pour chaque type de lentille. Les ordonnances spéciales sont couvertes par la politique médicale des FC MSI CF1000-213. Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements sur les fournisseurs d'ordonnance dans le site Web du programme « Habillez le soldat » (**http://www.armee.forces.gc.ca/hls/**).

Les responsables du programme « Habillez le soldat » ont appris qu'un grand nombre de militaires canadiens qui portent actuellement des lentilles d'ordonnance n'ont pas profité de leur admissibilité aux lentilles d'ordonnance pour les LPB. Les membres des FC qui portent des LPB les aiment beaucoup et trouvent qu'elles constituent une excellente protection balistique dans toute une gamme de situations, notamment dans des environnements dangereux.

Nous encourageons tous les militaires admissibles aux lunettes de protection balistique qui portent actuellement des lentilles d'ordonnance à visiter leur établissement médical et à demander les lentilles de LBP dès que possible. Voyez-y!

Kandahar PRT assists villagers returning to Sperwan

CAMP NATHAN SMITH, Afghanistan — Following an announcement January 3 by Kandahar Governor Assadulah Khalid that internally displaced persons could begin returning to the village of Sperwan, the Kandahar Provincial Reconstruction Team, based here, assisted villagers returning to the village of Sperwan in Panjwayi District, supervising the returnee registration process and providing two rapid village reconstruction kits.

Villagers were displaced during the fighting in Panjwayi District over this past year. The Canadian International Development Agency has provided $5 million CAD for food aid for returnees and additional money will be forthcoming for non-food family aid packs that will contain items such as blankets, tarpaulins, winter clothing, cooking utensils, etc.

The registration process, which was enabled by the Kandahar Ministry of Rural Rehabilitation and Development and monitored by a deployed PRT Detachment, was very important in the distribution of aid and ensuring the aid got to those who needed it.

"The return of the residents of Sperwan to their village is a sign of the improved security situation and the progress that has been made in the reconstruction of the Panjwayi District," said Kandahar PRT commander Lieutenant-Colonel Simon Hetherington. "This is an example of how we're assisting the government of Afghanistan to rebuild—one village at a time."

PRT Detachments have been active in the Panjwayi and Zharey Districts for several months, conducting activities such as meetings with local leaders, repairs to public buildings and cash-for-work projects designed to temporarily provide employment to those who have lost their livelihoods.

The Kandahar PRT consists of CF members, a civilian police contingent led by the RCMP, representatives of the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency. The PRT conducts co-ordinated interdepartmental operations to promote good governance and assist the government of Afghanistan to extend its authority in the province of Kandahar, to facilitate the development of a stable, secure and self-sustaining environment for the Afghan people.

©DND/ CPL SEAN CHASE

A Canadian soldier from the Kandahar Provincial Reconstruction Team Force Protection Company during the medical outreach at the Ministry of Women's Affairs for burned and battered women in Kandahar City.

Un soldat canadien, membre de la compagnie de protection de la force de l'Équipe provinciale de reconstruction de Kandahar, à l'occasion d'une patrouille médicale au centre pour les femmes brûlées et battues. Celui-ci, situé à Kandahar, est tenu par le ministère de la Condition féminine.

L'EPR de Kandahar aide des villageois à retourner à Sperwan

CAMP NATHAN SMITH, Afghanistan — Le 3 janvier, le gouverneur de Kandahar, Assadulah Khalid, a annoncé que les personnes déplacées à l'intérieur de l'Afghanistan pouvaient retourner au village de Sperwan, dans le district de Panjwayi. L'Équipe provinciale de reconstruction de Kandahar est venue en aide à ces gens en supervisant leur processus d'inscription et en fournissant deux trousses de reconstruction rapide de villages.

Les villageois ont été déplacés en raison des combats qui se sont déroulés dans le district de Panjwayi au cours de la dernière année. L'Agence canadienne de développement international a versé cinq millions de dollars canadiens pour fournir de la nourriture aux personnes qui rentraient chez elles. D'autres fonds serviront à acheter des trousses contenant des couvertures, des bâches, des vêtements d'hiver, des ustensiles de cuisine, etc.

Le processus d'inscription, administré par le ministère du Relèvement et du Développement rural de Kandahar et supervisé par un détachement de l'EPR, a été un élément déterminant du projet et a fait en sorte que les personnes nécessitant de l'aide en ont reçu.

« Le retour des habitants de Sperwan dans leur village indique que la sécurité s'est améliorée et qu'on a réalisé des progrès en ce qui concerne la reconstruction dans le district de Panjwayi », a déclaré le Lieutenant-colonel Simon Hetherington, commandant de l'EPR de Kandahar. « C'est là un exemple de la façon dont nous aidons le gouvernement de l'Afghanistan à rebâtir son pays, un village à la fois. »

Des détachements de l'EPR travaillent activement depuis plusieurs mois dans les districts de Panjwayi et Zharey. Ils rencontrent des dirigeants locaux, réparent des bâtiments publics et participent aux projets de rémunération du travail, qui visent à employer provisoirement des personnes qui ont perdu leur gagne-pain.

L'EPR de Kandahar est composée de membres des FC, d'un contingent de policiers civils dirigé par la GRC, de représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de l'Agence canadienne de développement international. Elle mène des opérations multidisciplinaires coordonnées afin de promouvoir une bonne gouvernance, d'aider le gouvernement de l'Afghanistan à faire respecter son autorité dans la province de Kandahar, et de faciliter la création d'un milieu stable, sûr et viable pour le peuple afghan.

Senior Afghan Minister visits Canada to thank Canadians

By LCdr John Coppard

KABUL — Canada's help in bringing security and reconstruction to war-torn Afghanistan is crucial to the country's long-term success, Afghanistan's Minister for Rural Rehabilitation and Development said after a 12-day speaking tour across Canada.

"My message from the 80 percent of Afghans who live in rural areas is that Canadian security and development assistance is having a real impact on their lives," said Mohammed Ehsan Zia. "Particularly those living in the poorest and most remote areas of our country."

Minister Zia visited Canada from November 29-December 6, 2006 to thank Canadians for their security and development assistance to his country. The CIDA-sponsored visit included stops in Ottawa, Toronto, Calgary and Vancouver.

The majority of Canada's development assistance—approximately $1 billion over a 10-year period—is earmarked for ministry programs such as the National Solidarity Program (NSP), which has established a network of self-governing Community Development Councils (CDC) in over a third of Afghanistan's villages. CDCs have initiated over 19 000 development projects, including the construction of wells, irrigation canals, schools, roads and clinics. Another is the Microfinance Investment Support Facility for Afghanistan (MISFA), which is providing microfinance services to over 200 000 of Afghanistan's poor and disadvantaged.

"The ministry is key to the long-term success of Afghanistan because it's present in all 34 provinces, and is promoting democracy and sustainable development at the grass roots level," said Lieutenant-Colonel David Berry, who is supporting the Ministry of Rural Rehabilitation and Development (MRRD) as part of Operation ARGUS, the Strategic Advisory Team. "It's empowering poor villagers and giving them something worth defending," adding that of the over 490 NSP schools built by villagers in Kandahar, none have been burnt down.

"A key element of Post-Conflict Peacebuilding is re-connecting the government to the people. In Afghanistan that connection completely broke down during 23 years of continuous warfare," said Mr. Zia. "People need to have confidence that their government is working for them."

He reserved particular praise for the work of the CF in Kandahar, including Canada's Provincial Reconstruction Team (PRT), and was dismissive of criticism of military involvement in aid delivery. "It may be a problem for some NGOs, but it's certainly not a problem for me or the people of Afghanistan," said Mr. Zia. "Water is water. To the poor it doesn't matter who digs the well."

LCdr Coppard is a communications adviser, Strategic Advisory Team, Afghanistan.

Un ministre afghan vient remercier les Canadiens au Canada

par le Capc John Coppard

KABOUL — L'aide du Canada en vue d'assurer la sécurité et la reconstruction de l'Afghanistan ravage par la guerre est un élément important de la réussite du pays à long terme, a dit le ministre du Relèvement et du Développement rural du gouvernement de l'Afghanistan, après une visite de douze jours aux quatre coins du Canada.

« Mon message vient de 80 p. 100 des Afghans qui habitent dans des régions rurales. Ils sont d'avis que l'aide fournie par le Canada en matière de sécurité et de développement change leur vie, soutient Mohammed Ehsan Zia. En particulier ceux qui habitent les régions les plus pauvres et les plus éloignées de notre pays. »

Le ministre Zia était de passage au Canada du 29 novembre au 6 décembre 2006 afin de remercier les Canadiens de l'aide en matière de sécurité et de développement qu'ils apportent à son pays. La visite parrainée par l'ACDI comprenait des arrêts à Ottawa, à Toronto, à Calgary et à Vancouver.

La majorité de l'aide canadienne en matière de développement – environ 1 milliard de dollars échelonnés sur une période de dix ans – est consacrée à des programmes administrés par le ministère du Relèvement et du Développement rural, dont le Programme de solidarité nationale (PSN), qui a permis d'établir un réseau de conseils de développement communautaires (CDC) dans plus d'un tiers des villages de l'Afghanistan. Les CDC ont donné leur appui à plus de 19 000 projets de développement, dont la construction de puits, de canaux d'irrigation, d'écoles, de routes et de cliniques. Un autre programme est celui du mécanisme de microfinancement et de soutien en Afghanistan (MISFA), qui fournit des services de microcrédit à plus de 200 000 Afghans pauvres et défavorisés.

« Le Ministère est la clé d'une réussite à long terme en Afghanistan, puisqu'il est présent dans les 34 provinces et qu'il fait la promotion de la démocratie et du développement durable à la base », souligne le Lieutenant-colonel David Berry, qui appuie le ministère du Relèvement et du Développement rural dans le cadre de l'opération Argus, soit l'Équipe consultative stratégique. « On rend les villageois autonomes et on leur donne des raisons de se défendre », explique-t-il en ajoutant qu'aucune des 490 écoles du PSN construites par les villageois à Kandahar n'a été brûlée.

« Un des éléments clés de la paix après un conflit consiste à rétablir des liens entre le gouvernement et les gens. En Afghanistan, pendant les 23 ans qu'ont duré les conflits continus, ces liens ont été complètement détruits », souligne M. Zia. « Les gens doivent avoir confiance en leur gouvernement, qui travaille pour eux. »

Il a souligné particulièrement le travail des FC à Kandahar, notamment l'Équipe provinciale de reconstruction (EPR). Il a rejeté toute critique de la participation des militaires à la prestation d'aide. « Certaines ONG peuvent y voir un problème, mais pour moi et pour les Afghans, il n'y a aucun doute : de l'eau, c'est de l'eau. Les pauvres ne se préoccupent pas de qui a creusé le puits. »

Le Capc Coppard est conseiller en communications de l'Équipe consultative stratégique en Afghanistan.

ARMY

Soldiers save lives with new first-aid training program

By Sgt Dennis Power

EDMONTON, Alberta — "Earlier this year in Afghanistan I was involved in a incident where I had about five casualties to take care of on my own. I don't know where I would have been if it hadn't been for two infantry guys that had the Tactical Combat Casualty Care training," said a medic when asked about the value of training soldiers to a higher level of first aid.

Tactical Combat Casualty Care (TCCC) is a new first aid training course developed for soldiers since the mass casualty incident at Tarnak Farms (2002) when a jet dropped a bomb on troops during a night training exercise. "When the guys came back from Op APOLLO in 2003, the need was identified to have infantrymen with the skills to deal with casualties with severe injuries," said Captain Troy Neufeld, TCCC course officer. "We looked around the world to find the best combat casualty care courses, and our training has evolved from that into the TCCC, or T triple C."

The course is two weeks long, beginning with five days of classroom theory and practical application of skills, followed by a weeklong field exercise. The field portion involves a series of realistic scenarios where infantry candidates are tested on tactics, as well as how they apply their first aid skills. Capt Neufeld is a firm believer in the value of the training. "It's amazing to see that we have guys coming back from Afghanistan saying that they've saved lives on the battlefield based on the skills that we're giving them with this course."

Corporal Nick Lewis, a medic with 1 Field Ambulance, Edmonton, is also a big advocate of the training. "We teach them how to handle major bleeds, needle decompression, tourniquets, a whole set of skills. In battle this is invaluable training. I can't be everywhere at once, it's good to know that when I've got four or five casualties, I can call for these guys to come and help me. They know the equipment and how to use it, they're checked out and good to go."

Cpl Jeff Black of the 3rd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry was on the second TCCC course and has since put his training to good use on many occasions. On a recent tour in Afghanistan he was able to assist at a number of incidents, including being able to take casualties from a medic at the scene where a British convoy had been attacked.

Cpl Black described one incident where another corporal with the same training was able to save the life of a soldier who had lost a leg during a suicide bomber attack. "He jumped right in there and applied a tourniquet, no hesitation, and if he didn't that man would have bled out." Cpl Jake Petton, an infantryman, saved the life of Master Corporal Paul Franklin, a medic. Cpl Black is now an instructor on the course and highlighted the importance of the training. "Any soldier who is nearby when casualties occur may be required to help, and provide what may be life saving aid, the medics may not always be there, or be able to help if they already have their hands full." He added, "These are easy skills to learn, and next to weapons handling, among the most valuable things to learn if you're going overseas."

The value of the training is in the results. Cpl Lewis summed it up nicely when he spoke of the infantrymen with that training. "Having those guys on the ground in Afghanistan is why some guys are still walking around this garrison today. I can't stress it enough, this course is saving lives."

A soldier on the Tactical Combat Casualty Care Course tends to a casualty during a combat scenario at the Simunition® Range.

Un soldat qui suit le cours de secourisme en situation de combat soigne un blessé pendant un scénario de combat au champ de tir Simunition®.

PHOTOS: SGT DENNIS POWER

Les soldats sauvent des vies grâce à un nouveau programme d'instruction en secourisme

Candidates on the Tactical Combat Casualty Care Course evacuate a casualty during a training exercise.

Des participants au cours de secourisme en situation de combat évacuent un blessé pendant un exercice d'entraînement.

par le Sgt Dennis Power

EDMONTON (Alberta) — « Plus tôt cette année, en Afghanistan, je me suis retrouvé dans une situation où, seul, je devais secourir environ cinq blessés. Je ne sais pas ce que j'aurais fait si deux fantassins ayant suivi le cours de secourisme en situation de combat n'avaient pas été là », a déclaré un infirmier lorsqu'on lui a demandé son opinion sur l'importance de l'instruction en secourisme de niveau avancé pour les soldats.

Le nouveau cours Secourisme en situation de combat (SSC) a été conçu pour les soldats par suite des nombreuses pertes subies à la Ferme Tarnak, en 2002, lorsqu'un avion a largué une bombe sur des soldats au cours d'un exercice d'entraînement de nuit.

« Au retour des militaires ayant participé à l'opération *Apollo*, en 2003, on a estimé important que les fantassins possèdent les compétences nécessaires pour soigner des blessures graves », a affirmé le Capitaine Troy Neufeld, officier responsable du cours SSC. « Nous avons cherché partout dans le monde pour trouver les meilleurs cours de secourisme en situation de combat, dont est issu notre cours SSC. »

Le cours dure deux semaines, dont les cinq premiers jours sont consacrés à la théorie et à la mise en pratique des compétences en salle de classe, et les cinq derniers à un exercice d'entraînement sur le terrain. Pendant ce dernier, des scénarios réalistes sont exécutés, dans le cadre desquels on évalue les tactiques et les compétences en secourisme des participants.

Le Capt Neufeld croit fermement à l'importance de cette instruction. « Il est extraordinaire d'écouter les militaires raconter, à leur retour de l'Afghanistan, qu'ils ont sauvé des vies sur le champ de bataille grâce aux connaissances acquises pendant ce cours. »

Le Caporal Nick Lewis, infirmier au sein de la 1re Ambulance de campagne d'Edmonton, se fait aussi le chantre de cette formation. « Nous transmettons aux militaires une multitude de compétences, dont le traitement d'hémorragies graves, l'exécution d'une décompression à l'aiguille et la pose de garrots. Cette instruction est indispensable au combat. Cela me rassure de pouvoir faire appel à ces militaires lorsque je dois soigner quatre ou cinq blessés simultanément. Ils connaissent le matériel et savent comment l'utiliser. »

Le Caporal Jeff Black, du 3e Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (3 PPCLI), faisait partie du deuxième groupe à suivre le cours SSC. Les compétences qu'il a acquises grâce à la formation lui ont depuis servi à maintes reprises. Pendant une affectation récente en Afghanistan, il a pu prêter main-forte après de nombreux incidents. Lorsqu'un convoi britannique a été attaqué, il a notamment soigné des blessés pour assister un infirmier.

Le Cpl Black a décrit une situation où un autre caporal, qui avait suivi la même instruction, a sauvé la vie d'un soldat qui avait perdu une jambe lors d'un attentat suicide à la bombe. « Il a immédiatement appliqué un garrot. S'il n'avait pas pris ces mesures, cet homme aurait saigné à mort. » Le Caporal Jake Petton, fantassin, a sauvé la vie du Caporal-chef Paul Franklin, infirmier.

Le Cpl Black, maintenant un des instructeurs du cours, a mis l'accent sur l'importance de ce qu'il enseigne. « Les soldats qui se trouvent près d'un endroit où survient un accident seront peut-être appelés à prêter main-forte. Cette intervention permettrait de sauver des vies, car les infirmiers ne sont pas toujours sur les lieux et, s'ils s'y trouvent, il se peut qu'ils soient très occupés. Les compétences en secourisme sont faciles à acquérir. Elles figurent, mis à part le maniement des armes, parmi les compétences les plus essentielles au déploiement », a-t-il ajouté.

Les résultats mettent en évidence la raison d'être de cette instruction, ce que confirme le Cpl Lewis, qui parle des soldats qui ont suivi le cours : « C'est grâce à ces gars, sur le terrain en Afghanistan, que certains de leurs compagnons se trouvent à cette garnison aujourd'hui. Voilà pourquoi j'insiste tant sur l'importance de ce cours; il permet de sauver des vies. »

Le temps n'est pas un obstacle pour les nouveaux conducteurs de VBL

par le Sgt Dennis Power

SHILO (Manitoba) — Étant donne que les soldats sont souvent reaffectés dans d'autres postes ou progressent simplement dans leur carrière, les unités mécanisées ont toujours besoin de conducteurs de VBL III. Au sein du 2e Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (2 PPCLI), il y a un cycle sans fin de cours qui répondent à ces besoins.

En cette période de l'année, ou les gens font installer leurs pneus d'hiver et écoutent les bulletins sur les conditions des routes, le 2 PPCLI s'apprête à donner un autre cours de conduite portant sur le VBL III.

L'Adjudant Tony Orr fait connaître les bons côtes des conditions de conduite parfois difficiles. « Étant donné que le cours se donne dans le sud du Manitoba en novembre, il y aura beaucoup de neige et de glace sur les routes », indique-t-il. « C'est un avantage pour les participants d'être exposés à ces conditions pendant l'entrainement, car la supervision est rigoureuse et les mises en situation sont encadrées. Les conducteurs ont l'occasion de trouver les limites de sécurité et de développer leur bon jugement. »

En tirant profit au maximum du temps d'entrainement pendant le cours, les conducteurs se créent une base solide de connaissances qui leur seront utiles dans de mauvaises conditions et afin de se sortir de situations fâcheuses.

« Tous les participants ont une certaine expérience de conduite de véhicules militaires. Nous avons quatre semaines pour leur montrer comment conduire un VBL dans toutes les conditions possibles, du tout-terrain au milieu urbain, le jour comme la nuit », ajoute l'Adj Orr.

Dès la première journee, les conducteurs apprennent qu'ils sont responsables du confort et de la sécurité de l'équipage, ainsi que de l'entretien du véhicule. « Le conducteur doit se rendre à destination au moyen du VBL, mais il doit aussi penser au chemin qu'il empruntera en fonction de l'équipage », rappelle le Caporal-chef Jamie Leck, instructeur de conduite. « Si vous vous approchez d'un ennemi, la route sera probablement dure; autrement, il n'est pas nécessaire de faire subir un voyage désagréable à l'équipage. »

Le travail de conducteur de VBL est marqué par de longues journees : après avoir passé la journée dans le siège du conducteur, il faut ensuite s'occuper de l'entretien du véhicule. Étant donne qu'il s'agit d'un véhicule de section et que tout le monde doit savoir en faire l'entretien, le conducteur doit montrer à ses camarades comment faire afin qu'ils puissent prêter main-forte.

« J'aime conduire le VBL. C'est un véhicule tout-terrain très puissant et blindé », mentionne le Soldat Matthew Shaw, un élève conducteur.

Selon lui, le VBL offre une mauvaise visibilite au conducteur, mais il s'agit du seul desavantage du véhicule si on le compare à une automobile. « Vous ne voyez pas tout ce qui vous entoure », dit le Soldat Shaw. « Il est donc très utile d'avoir un contact avec le chef d'équipage. Ce dernier voit tout ce que je ne vois pas. C'est rassurant de savoir qu'il veille sur moi. En fait, c'est lui qui dirige le VBL, moi je ne fais que le conduire. »

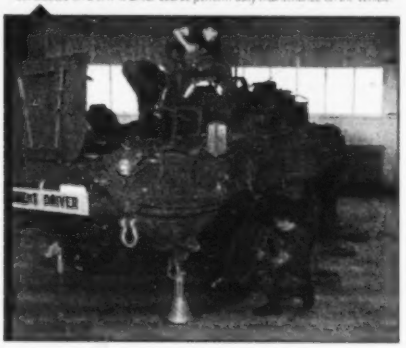
Le Soldat Shaw prévoit qu'il sera conducteur de VBL en mission en Afghanistan très prochainement, mais il sait que ce ne sont pas toutes les patrouilles qui rencontrent des ennemis. « J'ai hâte de transporter les soldats à destination, afin qu'ils soient prêts à affronter l'ennemi, ainsi que de préparer le canon de 25 mm pour les appuyer. »

Pendant le cours de conduite de VBL III, un élève parcourt les rues de la BFC Shilo avant de se soumettre à un examen de conduite.

A candidate on a LAV III driver course drives around the streets of CFB Shilo prior to taking driving test.

Des élèves du cours de conduite de VBL effectuent l'entretien d'un véhicule, qu'on doit faire quotidiennement.

Candidates on a LAV III driver course perform daily maintenance on the vehicle.



PHOTOS: SGT DENNIS POWER

Weather is no obstacle for new LAV drivers

By Sgt Dennis Power

SHILO, Manitoba — Since soldiers are often reassigned to other positions or simply advance in their careers, there is an endless requirement for drivers in a mechanized unit that uses the LAV III. In the 2nd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (2 PPCLI), there is a never-ending cycle of courses to meet that need.

At the time of year when people are putting snow tires on their cars and listening to road reports, 2 PPCLI is pushing another LAV III driver course out into the elements.

Warrant Officer Tony Orr put a good spin on the occasional poor driving conditions. "With the course being run in southern Manitoba in November, it means there is going to be a lot of snow or ice on the roads," he said. "It's beneficial for the candidates to be exposed to these conditions during training, where supervision is close and situations are controlled. It gives them a chance to find safe limits and develop good judgement."

Maximizing training time on the course gives drivers the solid base that may keep them out of trouble once they are on the road faced with poor conditions. "All the candidates come to us with some experience driving military vehicles, and we have four weeks to teach them to drive a LAV in every condition imaginable from cross-country to an urban environment, day or night," added WO Orr.

From day one, drivers are taught they are responsible for the comfort and safety of the crew in the back, as well as the maintenance of the vehicle. "The driver has to get the LAV where it needs to be, but always be thinking about the ride for the troops in the back," reminded Master Corporal Jamie Leck, a driver instructor. "If you're running up on the enemy, it can get rough. Otherwise, there's no need to shake up the crew."

Being a LAV driver means long days at times and, after getting out of the driver's seat at the end of the day, the maintenance has to be done. Since it is a section vehicle that everyone needs to know how to take care of, a driver must teach members of his section how to do maintenance so that they can help him.

"Driving a LAV is great, you're up off the road, it's powerful, and it's armoured," declared Private Matthew Shaw, course candidate.

Poor visibility from the driver's seat, in his opinion, is the only challenge to driving a LAV when compared to a car. "You don't see a lot of what's around you," he stated. "So, having a switched on crew commander really helps. He can see everything I can't. It's good to know he's watching out for me. Actually he controls the LAV, I just drive."

Pte Shaw anticipates being a LAV driver on a deployment to Afghanistan in the near future, but he realizes that not every patrol leads to a firefight. "I'm looking forward to getting the boys in position, getting them onto the enemy, and then getting the 25 mm cannon in a position to support them."

L'Artilleur James Guthrie assis dans le siège du conducteur d'un VBL III. L'écoutille est ouverte pour une conduite normale sur route. Dans des conditions dangereuses et en situation de combat, l'écoutille est fermée on utilise plutôt des fentes d'observation pour voir le terrain devant le véhicule. Habituellement, le conducteur reçoit toutes ses directives du chef d'équipage (coin supérieur droit), qui se trouve dans la tourelle, ou il a une meilleure visibilité autour du véhicule.

Gnr. James Guthrie is in the driver's seat of a LAV III with its hatch open for normal road driving. In dangerous conditions, or under fire, the hatch would be closed and vision blocks would be used to see the ground ahead of the vehicle. The driver normally receives all driving directions from the crew commander (upper right) in the turret who has better visibility around the vehicle.

Air Force logistics officer returns from war-torn Sudan

By Holly Bridges

Major Ted Giles has seen civil war with his own eyes as a member of the CF sent in to the Darfur region to help as part of Operation AUGURAL. He knows Canada is making a difference.

"I hesitate to put our work into a greater context, however, at the end of the day, the African Union Mission in Sudan is the only force that is there, and nobody else has been able to get in and do anything. So I think the global peacekeeping mission, of which Canada is a part, has done tremendous work in providing security and stability within Darfur."

Maj Giles, the deputy wing logistics officer at 8 Wing/CFB Trenton, deployed to Darfur last August for a seven-month tour. He was sent because of his specialization in transportation and logistics, skills that were particularly valuable to help co-ordinate the airlift and delivery of humanitarian aid. The aid is being delivered over a vast and desolate area the size of France, by 25 civilian helicopters as well as 105 CF armoured vehicles, general purpose (AVGPs), which includes 100 Grizzly and five Husky armoured vehicles. The vehicles were loaned to three African Union countries participating in the operation-Senegal, Rwanda, and Nigeria. Canada is also providing two fixed wing aircraft to support the mission in Darfur.

"The mission literally would not get off the ground without these helicopters and vehicles," says Maj Giles. "With 7 000 troops from various countries on the ground at 32 camps and very poor infrastructure, the operation is extremely dependent on air to get out and investigate ceasefire violations, or other military operations that have to be investigated. My experience in the Air Force of moving people and supplies contributed to making that happen."

Maj Giles helped co-ordinate the delivery of food, fuel, vehicles and ammunition to troops, as well as lend a hand with communications information systems. He also monitored the situation at some of the camps, including the state of their medical hygiene, overall standards, tentage, power supply (generators) and other things.

"Resources were always at a premium. Our focus was trying to get the biggest bang for buck."

Maj Giles has served in Bosnia, Macedonia and Italy so far in his career and says this deployment made him even more appreciative of Canada and what we have here. "It was a fantastic challenge and a tremendous opportunity."

Since 2004, Canada has committed $190 million in support of the African Union Mission in Sudan. Together with the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency, the CF are playing a key role in providing this support to the AU mission.

As of October 2006, the CF has 12 members deployed in support of Op AUGURAL:

- Seven, including the commanding officer of Op AUGURAL, are in Addis Ababa, Ethiopia;
- Three are in the Darfur region of Sudan;
- Two are in Khartoum, Sudan.

For more information about Canada's contributions in Sudan, visit **www.canadasudan.gc.ca** and **www.forces.gc.ca/site/operations/augural/index_e.asp**

SUBMITTED PHOTO/FOURNIE

Maj Ted Giles, deputy wing logistics and engineering officer at 8 Wing/CFB Trenton stands before a Grizzly armoured vehicle during his seven-month deployment to the African Union Mission in Sudan.

Le Maj Ted Giles, officier adjoint de logistique de la 8e Escadre Trenton, devant un véhicule blindé Grizzly lors de son déploiement de sept mois au Soudan, dans le cadre de la Mission de l'Union africaine.

Un officier de la logistique de la Force aérienne revient du Soudan, un pays ravagé par la guerre

par Holly Bridges

Le Major Ted Giles a vu la guerre civile de ses propres yeux. Et en tant que membre des FC envoyé dans la région du Darfour pour participer à l'opération *Augural*, il sait que le Canada améliore le cours des choses.

« J'hésite à situer notre travail dans un contexte élargi, mais en fin de compte, la Mission de l'Union africaine au Soudan est la seule force qui est présente là-bas; personne d'autre n'a pu s'y rendre ni y accomplir quoi que ce soit. Je crois donc que la mission de maintien de la paix à laquelle participe le Canada a permis d'accomplir beaucoup afin d'améliorer la sécurité et la stabilité au Darfour. »

Le Maj Giles est officier adjoint de logistique de la 8e Escadre Trenton. Il a été déployé au Darfour en août dernier pour une période de sept mois. Il a été choisi en raison de sa spécialisation en matière de transport et de logistique, compétences particulièrement utiles pour aider à coordonner le transport aérien et la prestation d'aide humanitaire. Celle-ci est offerte dans une région vaste et désertique de la taille de la France, au moyen de 25 hélicoptères civils et de 105 véhicules blindés polyvalents (VBP) des FC, dont 100 Grizzly et cinq Husky. Les véhicules blindés ont été prêtés à trois pays de l'Union africaine qui participent à l'opération, à savoir le Sénégal, le Rwanda et le Nigeria. Le Canada a également fourni deux aéronefs à voilure fixe à l'appui de la mission au Darfour.

« La mission n'aboutirait à rien sans ces hélicoptères et ces véhicules, a souligné le Maj Giles. Nous comptons 7 000 soldats de différents pays éparpillés dans 32 camps, et l'infrastructure laisse à désirer. Nous dépendons donc grandement du transport aérien pour effectuer des sorties et enquêter sur les infractions au cessez-le-feu et mener toute autre opération militaire qui doit faire l'objet d'une enquête. Mon expérience dans la Force aérienne en ce qui concerne le déplacement de gens et de fournitures a contribué à faire avancer les choses. »

Le Maj Giles a participé à la coordination de la livraison de nourriture, de carburant, de véhicules et de munitions aux soldats, en plus de donner un coup de main pour ce qui est du fonctionnement des systèmes d'information et de communication. Il a également surveillé la situation dans certains camps, notamment en ce qui a trait à l'hygiène médicale, aux normes générales, aux tentes, aux génératrices, etc.

« Les ressources étaient toujours limitées. Nous devions toujours tenter d'en obtenir plus pour notre argent. »

Jusqu'à maintenant, le Maj Giles a servi en Bosnie, en Macédoine et en Italie. Il affirme que son travail au Darfour l'a fait aimer davantage le Canada et le genre de vie qu'on peut y mener. « Mon déploiement a été à la fois un défi incroyable et une occasion fantastique. »

Depuis 2004, le Canada a engagé 190 millions de dollars à l'appui de la Mission de l'Union africaine au Soudan. En collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Agence canadienne de développement international, les FC jouent un rôle crucial d'appui dans le cadre de la mission de l'Union africaine.

En octobre 2006, les FC comptaient 12 militaires participant à l'opération *Augural* :

- sept, y compris le commandant de l'opération *Augural*, sont à Addis-Abeba, en Éthiopie;
- trois se trouvent dans la région du Darfour, au Soudan;
- deux sont à Khartoum, au Soudan.

Pour obtenir d'autres renseignements sur la mission du Canada au Soudan, veuillez consulter les sites **www.canadasoudan.gc.ca** et **www.forces.gc.ca/site/operations/augural/index_f.asp**

Content of these pages is the responsibility of Air Force Public Affairs. Les Affaires publiques de la Force aérienne sont responsables du contenu de ces pages.

A future of promise for 1 Wing

By Capt Rae Joseph

With a year and a half as the 1 Wing Kingston commander under his belt, Colonel Mike Dabros has cause to reflect on the successes and the way ahead for 1 Wing Kingston.

When Col Dabros took over, the transformation of the CF was moving along at lightning speed. 1 Wing Kingston was at the forefront, particularly with respect to Tactical Unmanned Aerial Vehicles (TUAVs), transformation and increased taskings. One of the squadrons under Col Dabros' command, 408 Tactical Helicopter Squadron (408 Tac Hel Sqn) at CFB Edmonton, quickly became the centre of gravity for TUAVs, transitioning the squadron, and indeed the Air Force, from providing solely traditional tactical helicopter operations to cutting-edge unmanned flight.

DND/MDN

Col Mike Dabros, commander of 1 Wing Kingston, outside the headquarters building in Kingston, Ontario.

Le Col Mike Dabros, commandant de la 1re Escadre Kingston, devant le quartier général à Kingston, en Ontario.

"The TUAV project was our number one priority, as well as CF transformation, which hit close to home for us as one of our other squadrons, formerly 427 Tactical Helicopter Squadron (now 427 Special Operations Squadron), was allocated for operations and training to Canadian Special Operations Force Command," says Col Dabros.

Col Dabros admits if one were to ask the commanding officers of his squadrons what their biggest challenges have been over the past 18 months, their answers would differ: 408 Tac Hel Sqn would say TUAVs; 400 and 438 Tac Hel Sqns would say supporting domestic operations; 430 ETAH would say preparing and maintaining high readiness, while 403 Helicopter Operational Training Squadron would say generating trained pilots.

"We have so much on our plates yet we are still able to embrace new taskings."

Though the year and a half has been one of transformation, Col Dabros feels it is something not only the CF, but also the Wing will be doing for the next 10 years. As the old adage goes, 'change is inevitable' and once again 1 Wing Kingston will be at the forefront poised to phase-in the new Medium-to-Heavy Lift Helicopters (MHLH) scheduled for 2009. And how will the MHLH affect 1 Wing?

"Big," states Col Dabros. "It's a whole new capability."

Despite the changes and challenges, Col Dabros remains confident. "1 Wing Kingston will continue to remain reliable, relevant and capable," he says. "We have to."

For the full version of this story, visit our newsroom at **www.airforce.forces.gc.ca** on December 28, 2006.

Un avenir prometteur pour la 1re Escadre

par le Capt Rae Joseph

Après avoir commandé pendant dix-huit mois la 1re Escadre Kingston, le Colonel Mike Dabros est à même de reflechir au sujet des réussites et de l'avenir de l'unité.

Lorsque le Col Dabros a pris les commandes, la transformation des Forces canadiennes s'effectuait à la vitesse de l'éclair, et la 1re Escadre Kingston se trouvait à l'avant-scène, particulièrement en ce qui concerne les véhicules aériens tactiques téléguidés (TUAV), les changements et l'augmentation du nombre de missions. L'un des escadrons sous les ordres du Col Dabros, à savoir le 408e Escadron tactique d'hélicoptères (ETAH) de la BFC Edmonton, est rapidement devenu le centre des activités entourant les TUAV. Cet escadron, et conséquemment la Force aérienne, est passé des opérations tactiques d'hélicoptères à l'avant-garde des vols sans pilote.

« Le projet des TUAV a été notre grande priorité, tout comme la transformation des FC, que nous avons vécue de près, puisqu'un autre de nos escadrons, l'ancien 427e Escadron tactique d'hélicoptères (devenu le 427e Escadron d'opérations spéciales) a été affecté aux opérations et à la formation sous le Commandement – Forces d'opérations spéciales du Canada (COMFOSCAN) », a affirmé le Col Dabros.

Le Col Dabros l'admet, si l'on demandait aux commandants de ses escadrons quels ont été les défis les plus importants qu'ils ont dû relever au cours des douze derniers mois, leurs réponses seraient différentes. Pour le 408e ETAH, ce serait les TUAV; pour les 400e et 438e ETAH, ce serait les opérations nationales de soutien; pour le 430e ETAH, ce serait d'établir et de maintenir un état de préparation élevé; enfin, pour le 403e Escadron d'entraînement opérationnel – Hélicoptères, ce serait la formation de pilotes.

« Nous avons tellement à faire; néanmoins, nous entreprenons de nouvelles missions. »

Même si les dix-huit derniers mois ont été marqués par toute une transformation, le Col Dabros estime qu'il en sera ainsi non seulement pour les FC, mais également pour l'Escadre au cours des dix prochaines années. On dit que le changement est inévitable. De nouveau, la 1re Escadre Kingston se trouvera en première ligne, prête pour la mise en service des nouveaux hélicoptères de transport moyen à lourd (HELTML), prévue pour 2009. Et quelle sera l'incidence des HELTML sur la 1re Escadre?

« Énorme, d'après le Col Dabros. Ces appareils procurent une toute nouvelle capacité. »

Malgré les changements et les défis, le Col Dabros reste confiant. « La 1re Escadre Kingston demeurera fiable, utile et apte au combat. Il le faudra ».

Pour lire la version intégrale du présent article, consultez la salle de presse du site **www.forceaerienne.forces.gc.ca** en date du 28 décembre 2006.

People at Work

This week we profile Master Corporal Mike Murray, an aviation technician from 407 Maritime Patrol Squadron at 19 Wing Comox who is as passionate about his work on the flightline as he is about his volunteer work at the Military Family Resource Centre.

How would you describe your job? I work on the CP-140 Aurora aircraft. I am also a Flight Safety Investigator and Flight Systems Technical Researcher. I investigate aircraft occurrences and identify the human factors that lead to them and I examine and initiate preventative measures to avoid a re-occurrence.

What are your thoughts at serving the CF in this way? I come from a family with three siblings in the CF so it seemed like a good career choice. I enjoy teaching and passing on information to newer technicians who are starting their careers. I have also been teaching computer courses at the MFRC for the past six years, and co-ordinating the MFRC Care Package Project for deployed personnel. "MCpl Murray is the definition of a great team player-patient, flexible, extremely reliable and best of all, willing! He is our gentle giant volunteer," says MFRC's Alex Greenwood.

Bravo MCpl Murray!

MCPL/CPLC JG ANNE VEAULT

Nos gens au travail

Cette semaine, nous vous présentons le Caporal-chef Mike Murray, technicien en aéronautique du 407e Escadron de patrouille maritime de la 19e Escadre Comox, qui est aussi passionné par son travail sur la piste que par son bénévolat au Centre des ressources pour les familles des militaires.

Comment décririez-vous votre travail? Mon travail porte sur l'aéronef CP-140 Aurora. Je suis enquêteur de sécurité des vols et chercheur technique en systèmes de navigation. Je mène des enquêtes sur les accidents d'aéronefs et je cerne les facteurs humains qui les ont entraînés; puis, j'étudie et je mets en œuvre des mesures préventives.

Que pensez-vous de servir les FC de cette façon? Trois de mes frères et sœurs sont membres des FC, cela m'a donc semblé un bon choix de carrière. J'aime bien enseigner et transmettre des connaissances aux nouveaux techniciens qui commencent leur carrière. Je donne également des cours en informatique au CRFM depuis six ans et je coordonne le projet de colis des CRFM envoyés aux militaires déployés à l'étranger. « Le Cplc Murray est l'exemple parfait d'un équipier hors pair : il est patient, souple, extrêmement fiable et par-dessus tout, enthousiaste! C'est notre bénévole géant au grand cœur », a explique Alex Greenwood du CRFM.

Bravo Cplc Murray!

NAVY

HMCS *Ottawa* on patrol

The journey so far...

- Sept 10-16 2006: Conducted workups
- Sept 17: Successfully conducted a missile shoot, firing three surface to air missiles
- Sept 18-21: Integrated with USS *Boxer* Expeditionary Strike Group (ESG) to conduct a three-day underwater warfare exercise
- Sept 23-25: Enjoyed a port visit in Hawaii before going back to sea
- Sept 28: HMCS *Ottawa*'s 10th Anniversary Birthday Banyan with music, BBQ and cake
- Oct 7: Commanding Officer Cup Battle between the watches
- Oct 11: Beard Growing competition at last banyan prior to entering Singapore
- Oct 12-16: Singapore port visit
- Oct 20: Crossing the line ceremony
- Oct 24: Started Exercise MALABAR with the ESG and Indian Navy
- Oct 30-Nov 02: Goa, India port visit
- Nov 4: Entrance into area of responsibility
- Nov 5: Op CUEBALL
- Nov 8: Djibouti re-supply
- Nov 10: Operational boarding
- Nov 11: Remembrance Day
- Nov 12: Steel beach with diving
- Nov 14: Replenishment-at-sea (RAS) with USNS *Laramie*
- Nov 18: RAS with USNS *Laramie*
- Nov 18-19: Poker tournament
- Nov19: Flight deck BBQ hosted by the Naval Boarding Party
- Nov 19: Crossing the line ceremony
- Nov 21: Operational boarding
- Nov 24: Operational boarding
- Dec 1: Rescue at sea
- Dec 7: Host platform for change of command ceremony, Bahrain
- Dec 22: Visit from the Chief of the Defence Staff, comedienne Mary Walsh, news anchor Max Keeping, singer Damhnait Doyle, Minister John Baird, and comedian Rick Mercer
- Dec 24: RAS with USNS *Spica*
- Dec 25: Christmas at sea
- Dec 28: Foreign Affairs reception in Abu Dhabi
- Dec 29: Alongside in Dubai, United Arab Emirates
- Dec 31: New Year's Eve concert featuring INXS reality-show contestants

Logistical Statistics:
(September-December 2006)

- Potatoes eaten: 20 000 lbs
- Eggs beaten: 36 000 dozen
- Bread spread: 1 200 loaves
- Milk sipped: 3 300 litres
- Gas guzzled: 4 546 000 litres
- Vessels queried by *Ottawa*: 134
- Maritime awareness calls made: 200
- Vessels approached by six-man team: 103
- Operational boardings: 3

HMCS/NCSM 0718484

Members of HMCS Ottawa's boarding party head out on a rigid hulled inflatable boat to board a vessel in the Persian Gulf.

Des membres de l'équipe d'arraisonnement du NCSM Ottawa à bord d'un canot pneumatique à coque rigide naviguant vers un navire dans le golfe Arabo-Persique.

Rescue at sea

By Sarah Gilmour

HMCS *Ottawa* is often called to investigate maritime traffic in the Persian Gulf region, but sometimes she is called to the rescue.

One night in December, Master Seaman Jim Wilson in *Ottawa*'s naval communications department received a MAYDAY message on the radio. It came from a sinking Indian cargo dhow in the Gulf region, about 15 nautical miles away. Within the hour, *Ottawa*'s search and rescue team arrived on the scene and began working with the dhow's 18 crewmembers trying to stop it from sinking. After more than three hours the flooding had not let up, and *Ottawa*'s commanding officer, Commander Darren Hawco, ordered them to abandon the small vessel. The call was made just in time, as the dhow suddenly capsized and sank after all had safely evacuated.

Ottawa welcomed the 18 stranded Indian sailors onboard and provided them with warm blankets, food, beverages, and medical attention under the supervision of Lieutenant(N) Sam Sader and Chief Petty Officer, 2nd Class Terry Molloy.

HMCS *Ottawa* transferred the 18 sailors to the Omani Coast Guard in the United Arab Emirates once all was settled, so they could be repatriated to India, as per local procedures.

The dhow had been en route to Somalia from Sharjah, India, and the cause of the flooding is yet unknown.

The search and rescue team comprised Petty Officer, 2nd Class Rob Pacchiano, Leading Seaman Kevin Woods, LS Andrew Dennis, MS Michel Tremblay, LS Charles Chamberlain, and LS Kevin Albert.

MCPL/CPL ROBERT HOTTELL

Navigation officer LTJG Greg Bunyhunt, works from the port Bridge Wing as HMCS Ottawa lines up with USNS Laramie to conduct a replenishment at sea evolution while sailing in the Persian Gulf.

Le Lt (j) Greg Bunyhunt, officier de navigation, sur l'aileron de passerelle bâbord, pendant que le NCSM Ottawa s'approche du USNS Laramie afin d'effectuer un ravitaillement en mer dans le golfe Arabo-Persique.

Changing of the watch at HMCS *Nanaimo*

ESQUIMALT, B.C. — HMCS *Nanaimo* hosted a change of command ceremony January 8 that saw Lieutenant-Commander Shawn Connelly replace LCdr James Vasey as commander of the Kingston-class ship.

LCdr Vasey was rowed ashore in a whaler from the Maritime Coastal Defence Vessel (MCDV), the traditional departure for outgoing commanders. He commanded the ship for two years.

LCdr Connelly was officer-in-charge of the Basic Officer Training Course at the Naval Officer Training Centre *Venture*. The fleet of Canadian MCDVs are crewed primarily by Reservist sailors from across Canada. The multi-role vessels are used for a variety of tasks, including coastal surveillance, mine counter-measures, ocean floor mapping and to support other governmental departments.

Le NCSM *Ottawa* en patrouille

Les faits saillants

- Du 10 au 16 septembre 2006 : croisières d'endurance
- Le 17 septembre : tir de trois missiles surface-air réussi
- Du 18 au 21 septembre : intégration au groupe aéronaval d'assaut USS *Boxer*; exercice de guerre sous-marine de trois jours
- Du 23 au 25 septembre : escale à Hawaï avant de retourner en mer
- Le 28 septembre : banyan à l'occasion du 10e anniversaire du NCSM *Ottawa* : musique, barbecue et gâteau
- Le 7 octobre : tournoi du commandant entre les quarts
- Le 11 octobre : concours de barbe à l'occasion du dernier banyan avant d'arriver à Singapour
- Du 12 au 16 octobre : escale au port de Singapour
- Le 20 octobre : Baptême de la Ligne
- Le 24 octobre : début de l'exercice *Malabar* avec le groupe aéronaval d'assaut et la marine indienne
- Du 30 octobre au 2 novembre : escale au port de Goa, en Inde
- Le 4 novembre : entrée dans la zone de responsabilité
- Le 5 novembre : opération *Cueball*
- Le 8 novembre : réapprovisionnement à Djibouti
- Le 10 novembre : arraisonnement opérationnel
- Le 11 novembre : jour du Souvenir
- Le 12 novembre : banyan et plongée
- Le 14 novembre : ravitaillement en mer effectué par le USNS *Laramie*
- Le 18 novembre : ravitaillement en mer effectué par le USNS *Laramie*
- Du 18 au 19 novembre : tournoi de poker
- Le 19 novembre : barbecue sur le pont d'envol organisé par l'équipe d'arraisonnement du navire
- Le 19 novembre : Baptême de la Ligne
- Le 21 novembre : arraisonnement opérationnel
- Le 24 novembre : arraisonnement opérationnel
- Le 1er décembre : sauvetage en mer
- Le 7 décembre : accueil de la cérémonie de passation de commandement à Barhein
- Le 22 décembre : visite du Chef d'état-major de la Défense, de la comédienne Mary Walsh, du lecteur de nouvelles Max Keeping, de la chanteuse Damhnait Doyle, du député John Baird et de l'humoriste Rick Mercer
- Le 24 décembre : ravitaillement en mer effectué par le USNS *Spica*
- Le 25 décembre : Noël en mer
- Le 28 décembre : réception des Affaires étrangères à Abu Dhabi
- Le 29 décembre : à quai, à Dubai, aux Émirats arabes unis
- Le 31 décembre : concert de la veille du jour de l'An en compagnie des participants à l'émission de télé-réalité « INXS »

Statistiques logistiques : (de septembre à décembre 2006)

- Quantité de pommes de terre : 20 000 lb
- Nombre de douzaines d'œufs : 36 000
- Nombre de tartines : 1 200 pains
- Quantité de lait : 3 300 litres
- Quantité de carburant utilisée : 4 546 000 litres
- Nombre de navires interrogés par l'*Ottawa* : 134
- Nombre d'appels de renseignement maritime : 200
- Nombre de bateaux approchés par une équipe de six personnes : 103
- Nombre d'arraisonnements opérationnels : 3

Sauvetage en mer

par Sarah Gilmour

Le NCSM *Ottawa* est souvent appelé à enquêter sur la circulation maritime dans la région du golfe Arabo-Persique. Mais il arrive parfois qu'il doive porter secours à des personnes en détresse.

Une nuit en décembre, le Matelot-chef Jim Wilson, spécialiste des communications navales à bord du NCSM *Ottawa*, a reçu par radio un message de détresse provenant d'un boutre de transport indien qui coulait dans le golfe Arabo-Persique à environ 15 milles marins. En moins d'une heure, l'équipe de recherche et sauvetage est arrivée sur place et a commencé à travailler sur le boutre en compagnie de 18 membres de l'équipage pour tenter de l'empêcher de couler. Après plus de trois heures, le bateau continuait de prendre l'eau. Le commandant du NCSM *Ottawa*, le Capitaine de frégate Darren Hawco, a exigé des membres de l'équipe qu'ils abandonnent le bateau. L'ordre est tombé à pic, puisque le boutre a chaviré et a sombré dès que tous les marins ont été évacués.

Le NCSM *Ottawa* a accueilli à son bord les 18 marins indiens et leur a fourni des couvertures chaudes, de la nourriture et des boissons, ainsi que des soins médicaux, prodigués par le Lieutenant de vaisseau Sam Sader et le Premier maître de 2e classe Terry Molloy.

Une fois que tout a été réglé, le NCSM *Ottawa* a remis les 18 marins à la garde côtière Omani dans les Émirats arabes afin de les faire rapatrier en Inde, comme le veulent les procédures locales.

Le boutre avait quitté Sharjah, en Inde, et se dirigeait vers la Somalie. La cause de l'avarie reste inconnue.

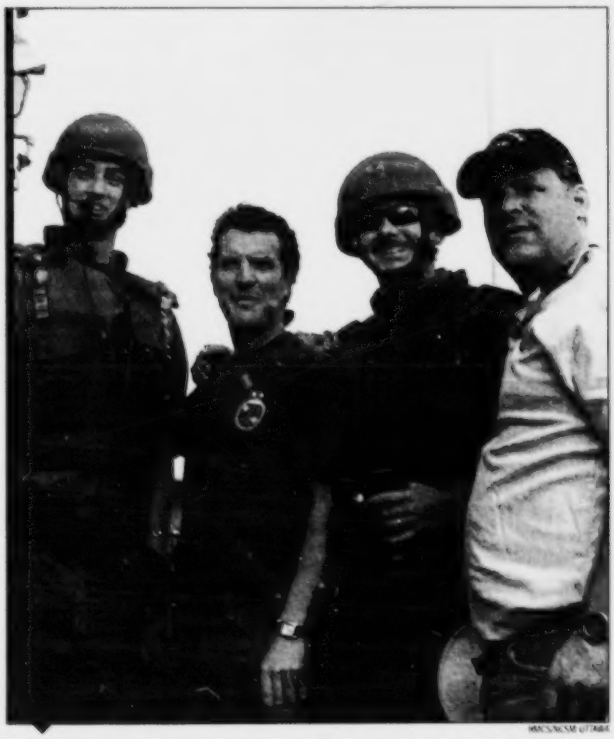
L'équipe de recherche et sauvetage était composée du Maître de 2e classe Rob Pacchiano, du Matelot de 1re classe Kevin Woods, du Mat 1 Andrew Dennis, du Matc Michel Tremblay, du Mat 1 Charles Chamberlain et du Mat 1 Kevin Albert.

Cérémonie de passation de commandement à bord du NCSM *Nanaimo*

ESQUIMALT (C.-B.) — Le 8 janvier, on a tenu une cérémonie de passation de commandement à bord du NCSM *Nanaimo*. Le Capc James Vasey a confié le commandement du navire de classe Kingston au Capc Shawn Connelly.

Le Capc Vasey, qui a été commandant du navire pendant deux ans, a été transporté du navire de défense côtière (NDC) jusqu'au rivage en baleinière, le départ traditionnel pour les anciens commandants.

Avant d'occuper son poste actuel, le Capc Connelly a été responsable du cours élémentaire d'officier au Centre d'instruction des officiers de marine Venture. Les équipages des navires de défense côtière sont constitués principalement de réservistes de la Marine provenant de partout au Canada. Les navires polyvalents servent à effectuer diverses missions, dont la surveillance des côtes, la lutte contre les mines et la cartographie du plancher océanique. Par ailleurs, ils apportent du soutien aux différents ministères.



IMAGE/NCSM *Ottawa*

L'humoriste Rick Mercer et le ministre John Baird posent avec les membres de l'équipage du NCSM Ottawa lors d'une visite du temps des Fêtes sur la frégate déployée dans le golfe Arabo-Persique.

Comedian Rick Mercer and Minister John Baird pose with members of HMCS Ottawa's crew during a holiday visit to the patrol frigate in the Persian Gulf.

FOURTH DIMENSION
QUATRIÈME DIMENSION

By/par Charmion Chaplin-Thomas

January 28, 1920

At Shoreham-on-Sea, Sussex, the short life of the two operational squadrons of the Canadian Air Force is ending. Created on September 19, 1918, to consolidate Canadian pilots, observers and technicians under Canadian command, the Canadian Air Force still exists in a sort of bureaucratic limbo, but the disbandment of the operational squadrons scatters the surviving Canadian veterans of the air war to the four winds.

The seeds of the Canadian Air Force were sown in 1917, when Prime Minister Sir Robert Borden transferred his Minister of Militia, Sir Albert Edward Kemp, to London to lead the new ministry responsible for Canada's military forces deployed overseas. With High Commissioner Sir George Perley as his diplomatic partner, Sir Albert's primary task—after tidying up the administrative chaos left by his predecessor, Sir Sam Hughes—was to establish a Canadian chain of command to direct Canadian assets that had been absorbed into the British forces. The Canadian Corps operating with the British Expeditionary Force was the most prominent of these assets, but the large number of Canadian pilots fighting and earning prominent gallantry decorations with the Royal Flying Corps came a close second. Estimates on the proportion of Canadians in British flying squadrons, skewed by the RFC's training operations at Camp Borden, Ontario, ranged from 10 percent to as high as 35 percent, although nobody really knew. The RFC's scanty, ill-kept personnel records barely identified men by name and number, let alone nationality or citizenship—not that those concepts are fully understood to apply to Canadians within the British Empire.

The Air Ministry in London was willing to help the Canadian government establish a national air force, and the idea found support in Ottawa from Major-General Sir Willoughby Gwatkin and in London from Lieutenant-General R.E.W. Turner. It was not enough that Canadians were accumulating flying experience; within a few short years aviation has firmly established itself as a vital sector of the profession of arms, and Canada needs expertise in operating, administering and supporting a flying organization. Prime Minister Borden was not impressed by this argument, however, and was finally persuaded of the importance of forming Canadian flying units only when he began hearing complaints that Canadian pilots were not getting promoted as fast as their British counterparts. By the formation of the Royal Air Force on April 1, 1918, LGen Turner's staff had completed a rough census of Canadian flying and ground personnel who had served in the Royal Flying Corps and the Royal Naval Air Service: some 13 345, of whom about 10 990 were still on the effective strength. Research conducted in 1919 would raise that figure by more than 5 000 men.

Despite recommendations from such luminaries as Major W.A. Bishop, DFC, V.C., that Canadian flying squadrons should support the Canadian Corps on the Western Front, nothing definitive was done until the summer of 1918. Formation of two Canadian RAF squadrons was finally authorized in June, after extensive bickering over the expense and difficulty of separating Canadians from the rest of the RAF. The establishment of a Canadian chain of command lacked priority until early September, when the Royal Canadian Naval Air Service was formed in Nova Scotia with support from the US Navy to patrol in-shore waters for submarines. On September 19, two weeks after the RCNAS announcement, the Canadian government authorized the formation of No. 1 Wing, Canadian Air Force, under the command of newly promoted Lieutenant-Colonel W.A. Bishop.

The Armistice ended the Canadian flying squadrons' mission before they were fully manned, but training continued throughout 1919 despite funding difficulties, interference from the RAF in matters of discipline and administration, and plunging morale as the limbo state of the Canadian Air Force postponed demobilization. Back in Canada, the formation of the Air Board established a quasi-civilian, quasi-military regulatory regime for domestic aviation, in which only a few Canadian flying veterans might expect to secure employment. Nowhere in this scheme was there any room for operational squadrons, much less a wing headquarters.

NATIONAL LIBRARY AND ARCHIVES CANADA/BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA

Upper Heyford, Oxfordshire; winter 1918-1919 — *Sopwith Dolphin fighters on the flightline of No 1 Squadron CAF. The first British-designed multi-gun fighter, the Dolphin could carry two forward-firing Vickers machine-guns and a pair of Lewis guns mounted behind the pilot to fire forward and upwards at 45 degrees.*

Upper Heyford, Oxfordshire; hiver 1918-1919 – *Des chasseurs Sopwith Dolphin sur la piste du 1er Escadron de l'Aviation canadienne. Le Dolphin est le premier chasseur de conception britannique à être muni de plusieurs mitrailleuses, à savoir deux Vickers permettant le tir avant et deux Lewis montées derrière le pilote et permettant de tirer vers l'avant et le haut jusqu'à un angle de 45 degrés.*

Le 28 janvier 1920

À Shoreham-on-Sea, dans le comté de Sussex, les deux escadrons opérationnels de l'Aviation canadienne voient leur courte existence tirer à sa fin. Créée le 19 septembre 1918 afin de regrouper les pilotes, les observateurs et les techniciens canadiens sous un commandement canadien, l'Aviation canadienne existe dans les limbes bureaucratiques, mais le démantèlement des escadrons opérationnels entraîne le dispersement des anciens combattants de la guerre aérienne.

L'Aviation canadienne a pris forme en 1917, lorsque le premier ministre, sir Robert Borden, a transféré le ministre de la Milice, sir Albert Edward Kemp, à Londres pour diriger le nouveau ministère responsable des forces militaires canadiennes déployées à l'étranger. Accompagné du Haut Commissaire sir George Perley comme partenaire diplomatique, sir Albert a pour tâche principale, après avoir fait de l'ordre dans le bourbier administratif laissé par son prédécesseur, sir Sam Hughes, d'établir une chaîne de commandement visant à diriger les ressources canadiennes absorbées par les forces britanniques. Le Corps canadien, qui est intégré à la Force expéditionnaire britannique, est la ressource la plus proéminente, mais les nombreux pilotes canadiens qui luttent et qui récoltent des décorations de bravoure au sein du Royal Flying Corps (RFC) font aussi bonne figure. Les estimations quant à la proportion de Canadiens faisant partie des escadrons britanniques, faussées par les opérations de formation du RFC à Camp Borden, en Ontario, varient de 10 p. 100 à 35 p. 100, et n'ont jamais été confirmées. Les rares dossiers du personnel, qui sont mal tenus par le RFC, permettent à peine d'identifier les soldats par leur nom et leur numéro de matricule, encore moins par leur nationalité ou leur citoyenneté. De plus, ces concepts ne semblent pas vraiment s'appliquer aux Canadiens, qui sont assujettis à l'Empire britannique.

À Londres, le Air Ministry est prêt à aider le gouvernement canadien à établir une force aérienne nationale, idée qui est appuyée à Ottawa par le Major-général sir Willoughby Gwatkin et à Londres par le Lieutenant-général R.E.W. Turner. Non seulement les Canadiens acquièrent l'expérience de pilotage, mais en quelques années, l'aviation s'impose comme un secteur vital de la profession d'armes. Le Canada a besoin de savoir-faire pour exploiter, administrer et appuyer une organisation d'opérations aériennes. Le premier ministre Borden ne se laisse pas impressionner par ces arguments. On réussit toutefois à lui faire voir l'importance de former des unités de pilotage canadiennes en lui révélant que les pilotes canadiens se plaignent de ne pas être promus aussi rapidement que leurs homologues britanniques. En formant l'Aviation royale du Canada le 1er avril 1918, l'état-major du Lgén Turner a effectué un recensement sommaire des pilotes et du personnel au sol qui ont servi au sein du Royal Flying Corps et du Royal Naval Air Service : environ 13 345 militaires, dont 10 990 font toujours partie de la force active. Des recherches effectuées en 1919 font gonfler cette statistique de plus de 5 000 hommes.

Malgré des recommandations de sommités telles que le Major W.A. Bishop, DFC, V.C., qui proposait que les escadrons de vol canadiens appuient le Corps canadien sur le front de l'Ouest, rien de concret n'est entrepris avant l'été de 1918. La formation de deux escadrons de l'Aviation canadienne est enfin autorisée en juin, après de longues querelles liées aux dépenses et à la difficulté de séparer les Canadiens du reste de la RAF. L'établissement de la chaîne de commandement canadienne n'est pas nécessairement une priorité avant le début septembre, lorsque le Service aérien de la Marine royale du Canada est établi en Nouvelle-Écosse. Il est appuyé par la Marine américaine afin de patrouiller dans les eaux côtières pour repérer les sous-marins. Le 19 septembre, soit deux semaines après l'annonce de l'avènement du Service aérien de la Marine royale du Canada, le gouvernement canadien autorise la formation de la 1re Escadre de l'Aviation canadienne, sous le commandement du Lieutenant-colonel W.A. Bishop, fraîchement promu.

L'Armistice met fin à la mission des escadrons canadiens avant même que ces derniers aient un effectif complet. Cependant, la formation se poursuit pendant toute l'année 1919, malgré des difficultés de financement, l'ingérence de la RAF dans les questions de discipline et d'administration et le moral à plat des membres. L'avenir incertain de l'Aviation canadienne a retardé la démobilisation. Au Canada, la formation de la Commission de l'air établit un régime de réglementation mi-civil, mi-militaire pour l'aviation nationale, dans lequel seulement quelques pilotes chevronnés pourront trouver un emploi. Cette structure ne laisse aucune place à des escadrons opérationnels, encore moins à un quartier général d'escadre.

Sources

Leslie Roberts, *There Shall Be Wings: A History of the Royal Canadian Air Force* (Toronto: Clarke, Irwin & Company, 1959).

S.F. Wise, *Canadian Airmen and the First World War* (Toronto: University of Toronto Press for the Department of National Defence, 1980).

References

ROBERTS, Leslie. *There Shall Be Wings: A History of the Royal Canadian Air Force*. Toronto: Clarke, Irwin & Company, 1959.

WISE, S.F. *Canadian Airmen and the First World War*. Toronto: les presses de l'Université de Toronto pour le ministère de la Défense nationale, 1980.

"This is not a drill..."/ « Ceci n'est pas un exercice... »

BILL GRAVELAND

South of Howz-e-Madad in Afghanistan, January 5, Capt Josh Major, Pte Dominique Cimon and Capt Pat Gilbert called for close air support when they found themselves under Taliban fire. They had just recently come to Kandahar from CFB Valcartier.

Canada's continued engagement in Afghanistan helps create the conditions for longer-term reconstruction. All CF operations in Afghanistan are conducted with the consent and at the request of the Afghan government.

Le 5 janvier dernier, au sud de Howz-e-Madad, en Afghanistan, le Capt Josh Major, le Sjt Dominique Cimon et le Capt Pat Gilbert ont fait appel à du soutien aérien rapproché alors qu'ils étaient sous tir taliban. Les militaires proviennent de la BFC Valcartier et se trouvent à Kandahar depuis peu.

Grâce au maintien de son engagement en Afghanistan, le Canada contribue à créer les conditions nécessaires à une reconstruction à long terme. Toutes les opérations menées par les FC en Afghanistan ont lieu avec le consentement du gouvernement afghan et à la demande de celui-ci.

Des militaires canadiens âgés de 50 ans et plus participent à une étude sur la condition physique

par l'Adjum Ken Ruller

Lorsque des personnes dans la cinquantaine se réunissent, on croit habituellement que c'est pour parler de retraite. Mais cela n'a pas été le cas pour de nombreux volontaires de tous les coins du Canada qui se sont donné rendez-vous dernièrement à la BFC Petawawa.

On a plutôt parlé de condition physique, puisque les militaires participaient à l'étude sur les normes d'aptitudes physiques minimales (NAPM) des 50 ans et plus. Pendant la séance d'information, ils ont appris de la bouche même de Sarah Flanagan, coordonnatrice de la recherche, que le but de leur présence était de valider et de confirmer les normes d'aptitudes physiques minimales (NAPM) pour les membres des FC de 50 ans et plus. « Depuis l'imposition de l'âge de la retraite obligatoire à 60 ans et l'application des NAPM jusqu'à l'âge de 55 ans seulement, il a été décidé de répéter une recherche de 1988 afin de vérifier si les données recueillies alors sont toujours valables », a déclaré Mme Flanagan.

Les participants, qui aimaient s'appeler des « cobayes », provenaient de tous les commandements, de toutes les catégories professionnelles et de tous les grades, et affichaient toute la gamme des aptitudes physiques. Ils ont exécuté les cinq tâches courantes que tous les militaires sont tenus de faire conformément aux exigences professionnelles justifiées et au principe de l'universalité du service des FC. « J'ai été très étonnée du nombre de personnes qui ont voulu participer à l'étude », a déclaré l'Adjuc Kathy Cox, de la 1re DAC Winnipeg, la participante la plus âgée. Cette dernière a également été surprise par la bonne condition physique de bon nombre de participants. Branchés à des moniteurs de fréquence cardiaque et surveillés de près par l'équipe de l'ASPFC, qui ne ménageait pas ses encouragements, tous les volontaires ont réussi à terminer les exercices d'excavation de tranchées, d'évacuation terrestre, de reptation à plat ventre ou sur les mains et les genoux, de transport de sacs de sable et d'évacuation maritime. Plusieurs autres groupes seront étudiés. On analysera l'information et on publiera des normes dans un proche avenir.

Mature CF members participate in fitness study

By MWO Ken Ruller

Usually when a group of people aged 50 and older get together, it would seem that it would invariably be to discuss retirement plans. But that wasn't the case for several "mature" volunteers from across Canada who met at CFB Petawawa recently.

Physical fitness testing was the discussion of the day as they took part in the MPFS 50 Years and Older Research Study. Sarah Flanagan, research co-ordinator, told all the participants at the initial briefing that the purpose of their attendance is to validate and confirm the Minimum Physical Fitness Standards for CF members aged 50 years and older. "With the change of the mandatory retirement age to 60 years and the MPFS only current to 55 years, it was decided to replicate the same research that was conducted in 1988 to see if the information gathered was still valid," Ms. Flanagan said.

Coming from all commands, occupations, ranks, and physical abilities, a cross section of the military, these "lab rats" as they called themselves, took part in the five common tasks that all military personnel should be able to perform under Bona Fide Occupational Requirements and the CF's Universality of Service Principle. "I am really surprised by the amount of people who volunteered for this study," said CWO Kathy Cox, 1 Cdn Air Div Winnipeg, the oldest female participant, who was also surprised by how fit many of the individuals were. Wired with heart rate monitors and under the close supervision and individual encouragement by several Canadian Forces Personnel Support Agency staff, all volunteers completed the entrenchment dig, land evacuation, low/high crawl, sandbag carry and the sea evacuation. With several groups to be tested, the information will be analyzed and the standards will be published in the near future.

Des Canadiens en Norvège

par le Capt C.J. Haylock

Tout récemment, l'exercice *Steadfast Jaw*, le troisième volet d'une série d'exercices de l'OTAN et du Partenariat pour la paix, s'est déroulé dans quatre pays à partir du Centre de guerre interarmées (CGI) de Stavanger, en Norvège.

Le Colonel Steve Saulnier est le chef du Développement de la formation interarmées et l'officier canadien le plus haut gradé au CGI. « Cinq des huit Canadiens affectés au CGI occupaient des postes cruciaux pendant l'exercice *Steadfast Jaw*, a souligné le Col Saulnier. C'est tout un hommage au Canada et aux soldats qui y sont formés. »

Le CGI s'occupe de former tout l'état-major du quartier général de la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS), du Chef d'état-major de la Défense, le Gén Hillier, pour la quatrième rotation, jusqu'à la prochaine équipe canadienne, à la dixième rotation. Le Centre influe considérablement sur la formation qui est offerte et prépare le personnel au déploiement. Aux fins de l'exercice, il y avait 423 militaires au sol servant de personnel de soutien. Pour sa part, le CGI dispose d'un effectif de 280 militaires et civils issus de 24 des 26 pays membres de l'OTAN, en plus de six employés de quatre des pays membres du Partenariat pour la paix.

L'OTAN a créé le CGI en 2003 en voulant fonder un centre de formation de calibre mondial qui lui permettrait de se transformer grâce à un développement de concepts novateurs et aux processus d'expérimentation et d'élaboration de doctrine.

Le Col Bob Taylor, gestionnaire d'activité 2 et le Lcol Katherine Vigneau, gestionnaire d'activité 1 pour l'exercice Steadfast Jaw.

Col Bob Taylor, event manager 2 and LCol Katherine Vigneau, event manager 1 for Ex STEADFAST JAW.

Canadians in Norway

By Capt C.J. Haylock

Recently, Exercise STEADFAST JAW, part three in a series of NATO and Partnership for Peace exercises, was run in four countries based out of the Joint Warfare Centre (JWC) in Stavenger, Norway.

Colonel Steve Saulnier is the Chief of Joint Training Development, and also the senior Canadian at the JWC. "Five of the eight Canadians posted to the JWC hold key positions for Ex STEADFAST JAW," says Col Saulnier. "This is no small tribute to the type of soldiers Canada produces."

The JWC is responsible for training all ISAF headquarters staff from Chief of the Defence Staff General Hillier back in ROTO 4 to Canada's turn again for ROTO 10. They intimately influence the training that takes place and prepares the staff for deployment. There are 423 personnel on ground as support staff for this exercise alone. The JWC has a full staff complement is 280 military and civilian personnel from 24 of the 26 NATO members nations plus six personnel from four PfP nations.

NATO created the JWC in 2003 with the vision to create a world class training centre that drives NATO transformation forward through an innovative concept development, experimentation and doctrine development process.

Record number of donors give blood in honour of Canadian troops

By Gloria Kelly

If the sentiments of Canadian blood donors is any indication, it's clear Canadians support their military members and recognize the valuable work they do.

During the annual Roll Up Your Sleeve Campaign Canadians were asked to donate blood and sign a special card "In Honour" of members of the CF. They did so in overwhelming numbers. Between November 1-30 over 20 000 messages and good wishes were collected from blood donors and their families at clinics across the country.

"We had hoped to see an increase from last year when 2 900 cards were signed but to get 20 000 signatures was well beyond anything we had anticipated," said Dr. Graham Sher, chief executive officer of Canadian Blood Services. "Canadians are united behind wishing our men and women in the military well. Our soldiers put their lives on the line to defend and save lives. Blood donated in their honour is a fitting tribute."

On hand to present the large sack of cards to Chief of the Defence Staff, General Rick Hillier was Gaetan Dallaire of Calgary, a retired soldier and long time blood donor who lost his son Private Kevin Dallaire in Afghanistan in August 2006. "To see this response is overwhelming," said Mr. Dallaire. "Your thoughts mean so much to the military members and their families. On their behalf I thank you."

Gen Hillier told the crowd on hand for the presentation, mainly dressed in red to honour CF members, that things like this mean so much to the troops in Afghanistan.

"For the men and women in Afghanistan they feel like you are walking with them and it does a lot for morale to know Canadians are with you," he said. "It helps them to carry on knowing they have your support.

Gen Hillier asked all Canadians to keep members of the military in their thoughts and prayers and to continue to recognize that they are working to help the Afghan people live in freedom.

He paid tribute to Mr. Dallaire who he said is a real soldier, retired or not, and thanked him for his support to such a worthwhile cause as blood donation.

The signed cards were delivered to CF members in Afghanistan by Gen Hillier on his trip to visit troops. Among the messages on the thousands of cards were the following:

"This pint of blood is a small appreciation to you for the brave and dangerous job you are doing."

"I am wearing red every Friday as are my three grandsons. Come home safe."

Although the blood donated during Roll Up Your Sleeve is not sent to Afghanistan, it provides support to injured soldiers who are returned to Canada and to the Canadian population at large. Every donation has the potential to save three lives.

Thanks to the support of Blood Services the CF has a walk-in blood donor clinic in Afghanistan that allows it to be self-sufficient.

Chief of the Defence Staff Gen Rick Hillier accepts a mailbag full of "In Honour" cards signed in support of Canadian troops by blood donors across the country. During November 2006 over 20 000 messages of support were written to the troops by donors and their families. Presenting the cards is Gaetan Dallaire of Calgary, a retired soldier and long time blood donor, who lost his son Pte Kevin Dallaire in Afghanistan in August 2006.

Le Chef d'état-major de la Défense, le Général Rick Hillier, accepte un sac postal rempli de cartes en l'honneur d'un être cher que des donneurs de sang venant des quatre coins du pays ont signées à l'appui des militaires canadiens. En novembre 2006, plus de 20 000 messages de soutien ont été rédigés par des donneurs et leur famille à l'intention des militaires. La présentation a été faite par Gaetan Dallaire, de Calgary, soldat à la retraite et donneur de longue date dont le fils, le Soldat Kevin Dallaire, est mort en Afghanistan, en août 2006.

Un nombre record de personnes font un don de sang en l'honneur des militaires canadiens

par Gloria Kelly

Si l'on se fie aux sentiments des donneurs de sang canadiens, il est clair que les Canadiens appuient leurs militaires et qu'ils reconnaissent l'importance du travail que ceux-ci accomplissent.

Durant la campagne annuelle « Retroussez vos manches », on a demandé aux Canadiens de donner du sang et de signer une carte spéciale en l'honneur des membres des Forces canadiennes. Les gens ont répondu à l'appel en fort grand nombre. Du 1er au 30 novembre, on a recueilli plus de 20 000 messages et vœux de la part de donneurs de sang et de leur famille à l'échelle du pays.

« Nous espérions voir une augmentation par rapport aux 2 900 cartes signées l'an dernier, mais les 20 000 signatures dépassaient largement toutes nos attentes », a déclaré le Dr Graham Sher, chef de la direction à la Société canadienne du sang. « Les Canadiens s'unissent pour envoyer leurs vœux aux membres des Forces canadiennes, hommes et femmes. Nos soldats risquent leur vie pour nous et sauvent des vies. Donner du sang en leur honneur est une excellente façon de les en remercier. »

Gaetan Dallaire, de Calgary, soldat à la retraite et donneur de longue date dont le fils, le Soldat Kevin Dallaire, est mort en Afghanistan en aout 2006, a présenté le sac bondé de cartes au Général Rick Hiller, Chef d'état-major de la Défense. « Les Canadiens ont répondu à l'appel de façon impressionnante », a précisé M. Dallaire. « Vos vœux ont une très grande importance aux yeux des militaires et de leur famille. Je vous remercie en leur nom. »

Le Gen Hillier a dit à la foule de personnes présentes portant, pour la plupart, du rouge afin d'honorer les membres des FC, que de telles initiatives comptent beaucoup pour les soldats qui sont en Afghanistan.

« Les militaires canadiens en Afghanistan ont ainsi le sentiment que vous les appuyez. Votre soutien contribue énormément à rehausser leur moral et les aide à tenir le coup. »

Le Gen Hillier a demandé à tous les Canadiens et Canadiennes de penser aux militaires et de ne jamais oublier qu'ils cherchent à aider les Afghans afin qu'ils puissent vivre en liberté.

Il a rendu hommage à M. Dallaire en disant qu'il était un vrai soldat, peu importe qu'il soit à la retraite, et l'a remercié de son soutien à une très bonne cause comme celle du don de sang.

Le Gén Hillier a distribué les cartes de vœux aux membres des FC lorsqu'il s'est rendu en Afghanistan. Parmi les milliers de messages écrits sur les cartes, figurent ceux-ci :

« Le sang que je donne est ma modeste façon de vous remercier du travail dangereux que vous accomplissez tous avec grand courage »;

« Mes trois petits-fils et moi portons du rouge tous les vendredis. Revenez-nous sains et saufs. »

Même si le sang donné dans le cadre de la campagne « Retroussez vos manches » n'est pas envoyé en Afghanistan, il sert à aider les soldats blessés qui reviennent au Canada ainsi que l'ensemble des Canadiens. Chaque don peut sauver la vie de trois personnes.

Grâce au soutien des services transfusionnels, les Forces canadiennes organisent en Afghanistan des collectes de sang sans rendez-vous qui leur permettent d'être autosuffisantes.

Graduated with honours from the US Air Force Sr. NCO Academy

CF Leadership and Recruits School (CFLRS) Support Division Sergeant Major MWO Gaby Charbet graduated with honours from the US Air Force Senior NCO Academy (USAFNCOA). MWO Charbet finished amongst the first 10 percent of the 450 candidates that attended this two-month course.

Un militaire obtient un diplôme avec distinction de la *United States Air Force Senior NCO Academy*

L'Adjudant-maître Gaby Charbet, sergent-major de la Division de soutien de l'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes, a obtenu un diplôme avec distinction de la United States Air Force Senior NCO Academy. Il s'est classé parmi le premier 10 % des candidats, sur un total de 450 personnes qui ont suivi ce cours d'une durée de 2 mois.